DOCUMENT RESUME

ED 155 288 UD 018 332

TITLE Actividades: A Bilingual Activity Book for New Leaders (Spanish and English).
INSTITUTION Girl Scouts of the U.S.A., New York, N.Y.
PUB DATE 77
NOTE 82p.; Not available in hard copy due to reproduction quality of the original document; For a related document, see UD 018 331

EDRS PRICE MF-$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS Art Activities; Cultural Awareness; English; Environment; *Girls Clubs; Group Activities; Health Activities; *Leaders Guides; *Learning Activities; *Migrant Youth; Orientation Materials; *Resource Materials; *Spanish Speaking
IDENTIFIERS *Girl Scouts

ABSTRACT

Produced by the Girl Scouts Migrant Communities Project in San Antonio, Texas, this activity guide is intended as an introductory resource to the Girl Scout program. The activities in the guide were designed with the migrant Girl Scout in mind, but they may appeal to the interests and needs of all girls. The activities developed can be performed with little expense to the participants. They can also be undertaken in a variety of settings (urban neighborhoods as well as migrant camps). Activities are described in various areas. These include: (1) physical and emotional health; (2) cultural awareness and pride; (3) dealing with the real world, in terms of career, home and community; (4) involvement in the arts; and (5) the natural environment. (GC)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED155288

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

ACTIVIDADES

BEST COPY AVAILABLE

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Mary Rose Main
Girl Scouts of the USA
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM."

A Bilingual Activity Book for New Leaders

UD018332

Este libro y el "Leader Guide, A Bilingual Guide for New Leaders" son un medio de introducción al programa de las "Girl Scouts." Estos han sido producidos como parte del proyecto de 3 años, "Girl Scouting and Migrant Communities, consolidado por Irwin-Sweeney-Miller Foundation en Columbus, Indiana.

This book and the Leader Guide, A Bilingual Guide for New Leaders are introductory resources to the Girl Scout program. They were produced as part of a three year project, Girl Scouting and Migrant Communities, funded by the Irwin-Sweeney-Miller Foundation of Columbus, Indiana.

Las actividades ilustradas en el cartelón y en el contenido de este libro, fueron diseñadas teniendo en mente a la "Girl Scout" migrante. Fueron desarrolladas de tal forma que las participantes pueden hacerlas con pocos gastos. Además, las actividades pueden llevarse acabo en diferentes ambientes (campo migrante como también en un vecindario en las afueras). El tiempo requerido para llevar acabo cada proyecto varía de actividad en actividad. Algunas pueden ser hechas en corto tiempo mientras que otras requieren más esfuerzo.

The activities illustrated on the poster and contained in this book were designed with the migrant Girl Scout in mind. They were developed so that they can be done with little expense to the participants. Additionally, the activities can be undertaken in a variety of settings (migrant camps as well as urban neighborhoods). The time required to carry-out each project varies from activity to activity. Some can be done in a short period while others require extended effort.

Las actividades satisfacen los intereses y necesidades de todas las muchachas. Así las mismas pueden ser usadas con cualquier grupo no importa si ellas son o no son "Girl Scouts" migrantes.

The activities appeal to the interests and needs of all girls. Thus, they can be used with any group regardless of whether they are migrant Girl Scouts.

ACTIVIDADES ACTIVITIES ACTIVIDADES——

Actividades
A Bilingual Activity Book for New Leaders
(Spanish and English)

Girl Scouts of the U.S.A.
Migrant Communities Project
111 West Laurel Suite 229
San Antonio, Texas 78212

After November, 1977
Girl Scouts of the U.S.A.
Membership and Management Development Services
830 Third Avenue
New York, New York 10022

ACTIVITIES ACTIVIDADES——

Girl Scouts of the U.S.A.
Dr. Gloria D. Scott, President
Frances R. Hesselbein, National Executive Director

Authors/Contributors
Maria R. Padilla
Xavier Bañales
Margery Lawrence
Sally Miniel Arroyo
Ixie González de Pagán
Margarita Maldonado
MCP Advisory Committee Members

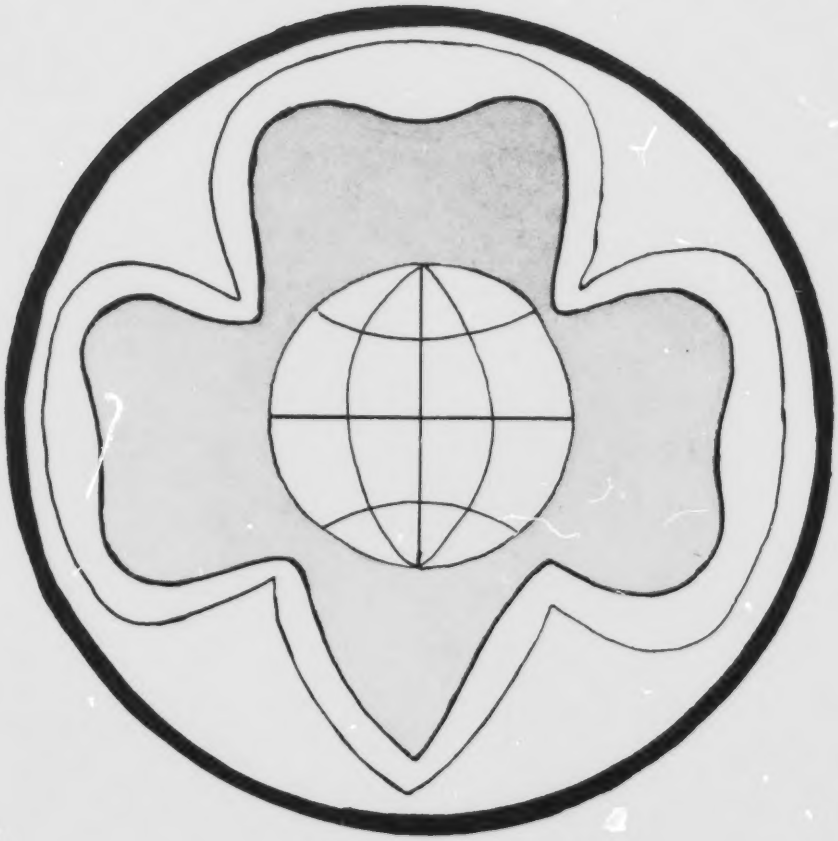
Designer
Tina E. Navarro

Participating Councils
Appleseed Ridge Girl Scout Council
Badger Council of Girl Scouts
Centrillio Council of Girl Scouts
Cotton Boll Area Girl Scout Council
Fox River Area Girl Scout Council
Glowing Embers Girl Scout Council
Green Meadows Girl Scout Council of Illinois
Indiana Lakeland Girl Scout Council
Kickapoo Council of Girl Scouts
Lakeview Girl Scout Council
Lone Star Girl Scout Council
Maumee Valley Girl Scout Council
Mississippi Valley Girl Scout Council
Girl Scouts of Racine County
Rock River Valley Council of Girl Scouts
San Antonio Area Council of Girl Scouts
Singing Sands Council of Girl Scouts
Sycamore Girl Scout Council
Tip of Texas Girl Scout Council
Tribal Trails Girl Scout Council

Copyright © 1977 by Girl Scouts of the U.S.A.
All rights reserved
First Impression 1977
Printed in the United States of America
MCP 4332:02

Contenido Contents

Introducción	i-vii	Introduction
El mundo del bienestar	1	The World of Well-Being
Buscando cosas peligrosas	3-5	Going on a Hazards Hunt
La forma segura de cocinar y comer	6-7	Cooking and Eating the Safe Way
Esta muñeca soy yo	9-11	This is a "Me Doll"
Primeros auxilios	12-13	Emergency First Aid
El mundo del la gente	15	The World of People
Libro de memorias familiares	17-19	Our Family Album
Amistad	20-21	Friendship
El festival folklórico	23-25	The Folk Festival
Sirviendo a otros	26-27	Giving Service
El mundo de hoy y mañana	29	The World of Today and Tomorrow
Planeando una carrera	31-33	Thinking About A Career
El hogar y cómo administrarlo	34-35	The Home and How to Manage It
Nuestra tiendita	37-39	Our Little Store
Nuestra comunidad	40-41	Our Community
El mundo del arte	43	The World of the Arts
Nuestro mural	45-47	Our Mural
Vamos a imitar	48-49	Let Us Imitate
Vamos hacer música	51-53	Let's Make Music
Arte folklórico	54-55	Folk Art
El mundo de la naturaleza	57	The World of the Out-of-Doors
Investigando plantas e hierbas	59-61	Investigating Plants and Herbs
Vamos a caminar e investigar	62-63	Let's Take a Discovery Walk
La tormenta	65-67	The Storm
Un ambiente mejor para todos	68-69	A Better Environment For All
Informes	71-73	References



INTRODUCCION
INTRODUCTION

ACTIVIDADES — * — ACTIVITIES ——— *

El propósito de este libro, junto con el cartelón que acompaña, es para ofrecer sugerencias de actividades que persiguen los Mundos a explorar, tema del programa de las "Girl Scouts." Las actividades están ilustradas en el cartelón de manera que las muchachas tienen la oportunidad para escoger lo que ellas creen será divertido hacer y para aprender cómo hacerlo. El libro le da a la líder más explicación sobre las actividades e información de cómo ella puede ayudar a las muchachas para llevarlas acabo.

Esta es una forma de desarrollar la relación entre muchacha y adulto, como se insiste en el Leader Guide. Las muchachas deciden lo que quieren hacer y se responsabilizan tanto como les sea posible, dado a su edad, habilidad y experiencia. Los adultos las estimulan en ésto, les enseñan los pasos siguientes y buscan formas para expandir las ideas en otras actividades que podrán ser de ayuda para ellas, sus familias o para toda la comunidad.

¡ESTO ES AYUDAR A LAS MUCHACHAS A DESARROLLARSE! ESTO ES "GIRL SCOUTING!"

The purpose of this book, with its accompanying poster, is to offer suggestions for activities that follow the Worlds to Explore design of the Girl Scout Program. The activities are illustrated on the poster so that the girls have an opportunity to choose what they think will be fun to do and to learn how to do them. The book gives the leader further explanation of the activities and information on how she can help the girls to carry them out.

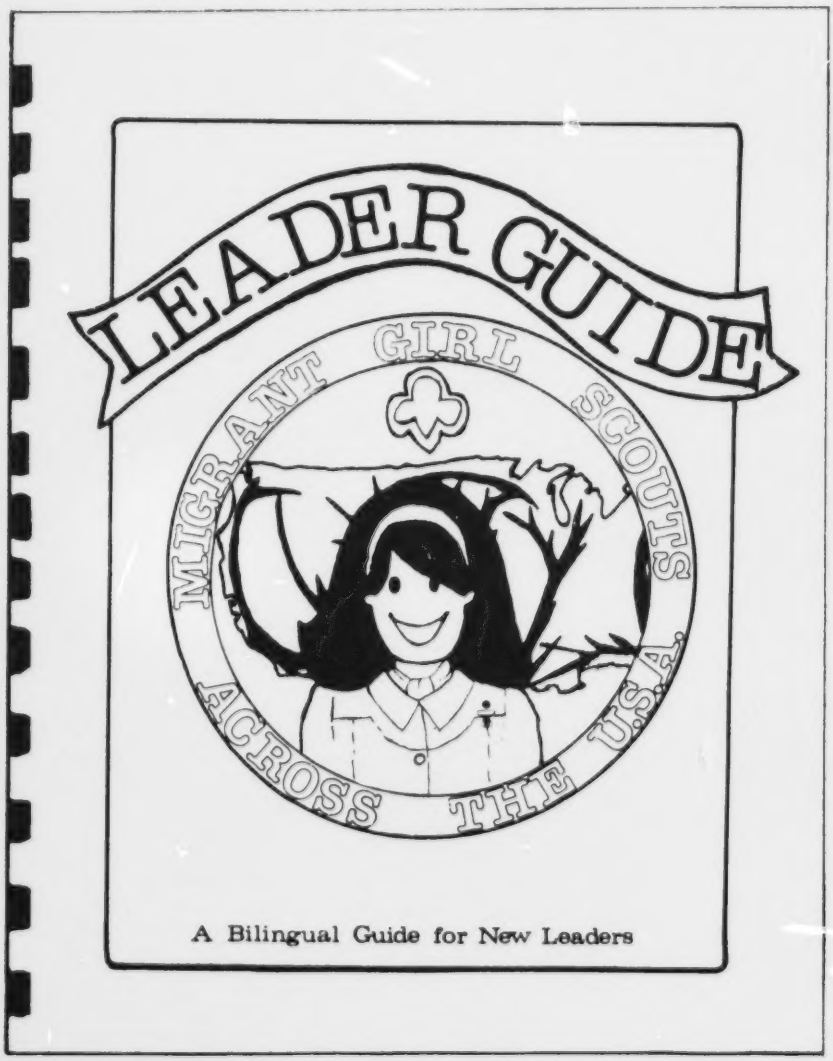
This is a way of developing girl-adult partnership, as stressed in the Leader Guide. Girls decide what they want to do, and carry as much responsibility as is safe and possible, given their age, ability and experience. The adults encourage them in this, teach them the next steps, and find ways to expand an idea into other activities that will be useful to them, to their families, or to the wider community.

THIS IS HELPING GIRLS GROW!
THIS IS GIRL SCOUTING!

EL THE Leader Guide

Para ayuda adicional, consulte la pieza que acompaña este libro--el "Leader Guide".

For additional help in planning, look to the companion piece--the Leader Guide.



EL CARTELON

INSTRUCCIONES PARA LAS LIDERES

Las actividades que aparecen en este libro están ilustradas en el cartelón de Actividades para compartir con las muchachas los Mundos a explorar. Este presentación visual ayuda a ellas a entender mejor el tema fundamental de cada mundo y las actividades que ellas abarcan.

Cada actividad sugerida contiene información para ayudar a las muchachas a planearla y llevarla acabo. En algunos casos las direcciones, paso por paso, son suficientemente específicas para hacer la actividad con poca o ninguna ayuda de usted. Observe la habilidad de ellas para llevarla acabo. Esto le dará a usted una idea de cuánta ayuda ellas necesitarán cuando planeen actividades similares.

En otros casos se harán preguntas para estimular a las muchachas a pensar sobre los planes para un proyecto. Esto es para ayudarlas a decidir si están listas para seguir adelante y lo que ellas necesitan aprender para poder hacerlo.

Las ilustraciones pequeñas, sin dirección alguna, sugieren otras actividades de este libro que pueden ser de interés para ellas. Cada muchacha puede sugerir una idea diferente al mirar la misma ilustración. Compartir ésto es divertido para todos.

THE POSTER

INSTRUCTIONS TO LEADERS

The activities that appear in this book are illustrated on the Actividades poster to share with girls the Worlds to Explore. This visual presentation helps them to better understand the underlying theme of each world and the activities it encompasses.

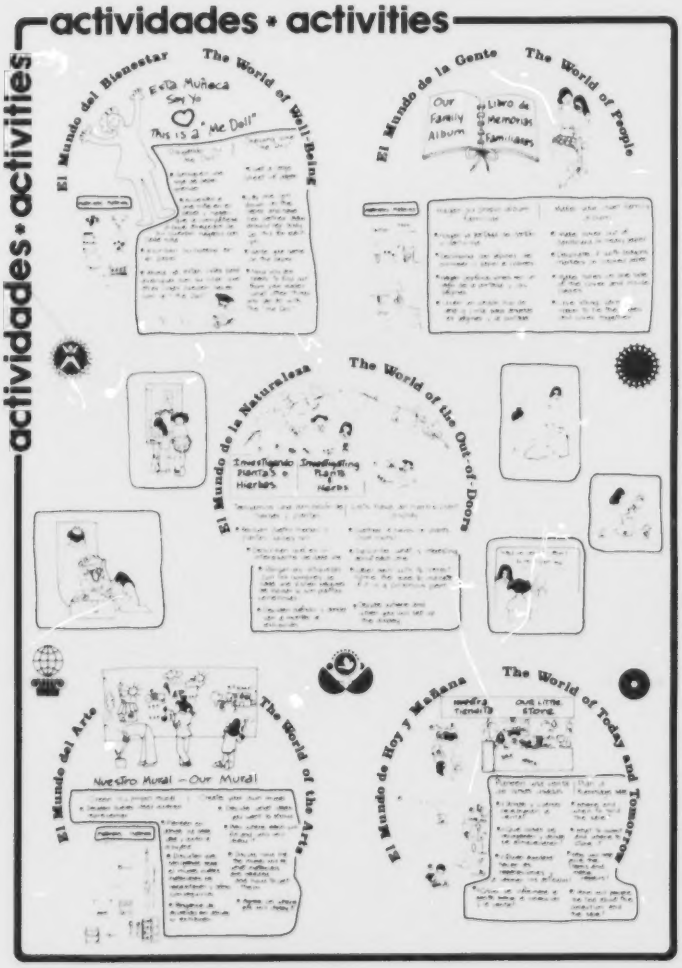
Each suggested activity includes information to help the girls plan and carry it out. In some cases, the step by step directions are specific enough for them to do the activity with little or no help from you. Observe their ability to do this. It will give you an idea of how much or little help they will need when similar activities are planned.

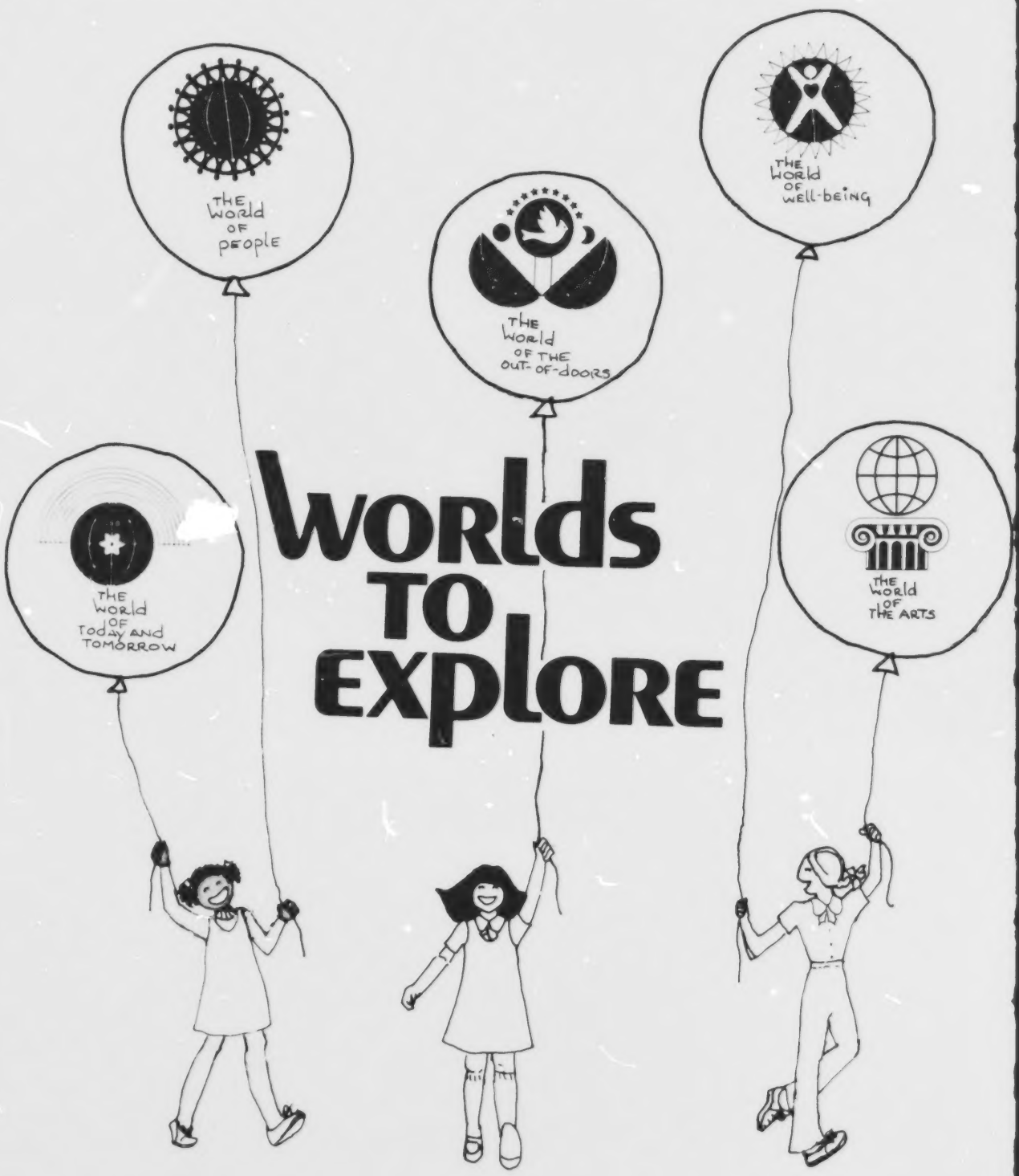
In other cases, questions are raised to help interested girls think through the broad plans for a project. This is to help them decide whether or not they are ready to go ahead, and what they need to learn in order to do it.

The small illustrations, with no directions, suggest other activities from this book that may interest them. Each girl may suggest a slightly different idea from looking at the same illustration. Sharing these is fun for everyone.

La variedad de ideas les ayuda a ampliar la imaginación. Empiezan a tener una idea más amplia de los Mundos y las diferentes actividades al preguntar a cuál de los cinco Mundos a explorar ellas creen que las ilustraciones están relacionadas.

The variety of ideas helps them to stretch their imaginations. By asking which of the five Worlds to Explore they think the small illustrations relate to, they also begin to get a wider view of the Worlds and the variety of activities open to them.


actividades • activities
actividades • activities
El Mundo del Bienestar
The World of Well-Being
Esta Muñeca Soy Yo
This is a "Me Doll"
El Mundo de la Gente
The World of People
Our Family Album
Libro de Memorias Familiares
El Mundo de la Naturaleza
The World of the Out-of-Doors
El Mundo del Arte
The World of the Arts
Nuestro Mural - Our Mural
El Mundo de Hoy y Mañana
The World of Today and Tomorrow


THE WORLD OF PEOPLE
THE WORLD OF THE OUT-OF-DOORS
THE WORLD OF WELL-BEING
THE WORLD OF TODAY AND TOMORROW
THE WORLD OF THE ARTS
Worlds to Explore

EL MUNDO DEL BIENESTAR

Actividades sobre la salud física y emocional de la gente: nutrición y ejercicios--relaciones entre personas--el hogar --la seguridad--trabajo y descanso-- conciencia del consumidor.

THE WORLD OF WELL-BEING

Activities on people's physical and emotional health: nutrition and exercise--interpersonal relationships--the home--safety, work and leisure--consumer awareness.

EL MUNDO DE LA GENTE

Actividades para desarrollar el conocimiento de varias culturas que existen en nuestra sociedad y alrededor del mundo. Fomentar el orgullo sobre su cultura mientras aprecia y respeta la de otros.

THE WORLD OF PEOPLE

Activities on developing awareness of various cultures that exist in our society and around the world, and on building pride in one's own heritage while appreciating and respecting that of others.

EL MUNDO DE HOY Y MAÑANA

Actividades para descubrir el cómo y el porqué de las cosas--explorando y experimentando las tecnologías que la vida diaria palpa--tratando con cambios--buscando acontecimientos, roles y responsabilidades futuras.

THE WORLD OF TODAY AND TOMORROW

Activities on discovering the how and why of things--exploring and experimenting with many technologies that touch daily life--dealing with change--looking to future events, roles and responsibilities.

EL MUNDO DEL ARTE

Actividades para envolverse en todas las gamas del arte--visual, actuado, literario--disfrutando y expresándose uno mismo a través de las varias formas de arte--apreciando las contribuciones y los talentos artísticos de los demás.

THE WORLD OF THE ARTS

Activities on involvement in the whole range of arts--visual, performing, literary--enjoying and expressing one's self through various art forms--appreciating the artistic talents and contributions of others.

EL MUNDO DE LA NATURALEZA

Actividades para disfrutar y apreciar la naturaleza--viviendo y cuidando del medio ambiente--entendiendo y respetando la ecología de todas las cosas.

THE WORLD OF THE OUT-OF-DOORS

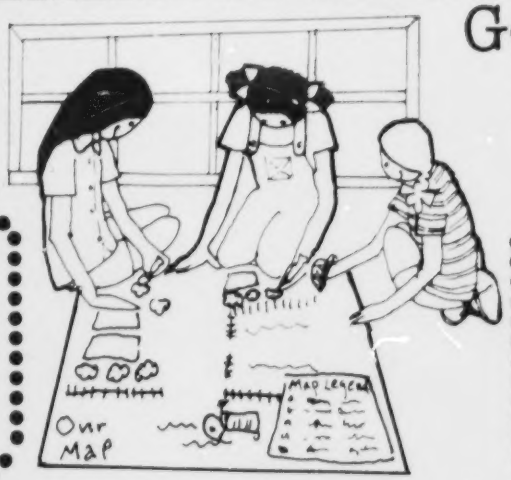
Activities on enjoyment and appreciation of the out-of-doors--living in and caring for our natural environment--understanding and respecting the interdependence of all living things.

EL MUNDO
DEL
BIENESTAR

NOTAS NOTES

Buscando Cosas Peligrosas

Ayudando a las Girl Scouts identificar los peligros de salud y seguridad en sus comunidades



Going On A Hazards Hunt

Helping Girl Scouts identify health and safety hazards in their community

Todos debemos saber identificar cosas peligrosas. Así podemos hallar modos de evitar y remediarlos cuando aparecen. Por medio de un "Hazards Hunt" las muchachas pueden buscar e identificar cosas y lugares peligrosos en sus alrededores.

Everyone needs to recognize hazards; then steps can be taken to avoid or remove them. Through the "Hazards Hunt" the girls in the troop identify dangerous situations where they live.

Antes del "Hazards Hunt" la tropa necesita discutir el modo en que se llevará acabo. Las muchachas deben decidir:

- ¿Cuándo sería mejor ir?
- ¿Cuáles sitios serán explorados?
- ¿Irán todas en un grupo o sería mejor dividirse en grupos pequeños?
- ¿Cómo apuntarán sus observaciones? Por ejemplo:

  ¿Tomarán notas o se usará un mapa, hecho con anteriodidad indicando los peligros?

Before the hunt, the troop needs to discuss how it will be conducted. The members should decide:

- When is the best time to go?
- What areas will be covered?
- Will everyone go together in one large group or divide into smaller groups?
- How will the troop record their findings? For example:

  Will notes be taken or will someone indicate hazards on a pre-made map?

Los miembros de la tropa pueden ayudar a la comunidad en compartir información sobre las cosas y lugares peligrosos. Pueden dibujar un mapa de cosas peligrosas "Hazards Map" y exhibirlo donde todo el mundo lo pueda ver.

Instrucciones para dibujar un mapa se encuentran en las páginas 328-330 de "Worlds To Explore."

The troop can be of service to their community by alerting people to local hazards. A "Hazards Map" can be developed by the girls and displayed where everyone can see it.

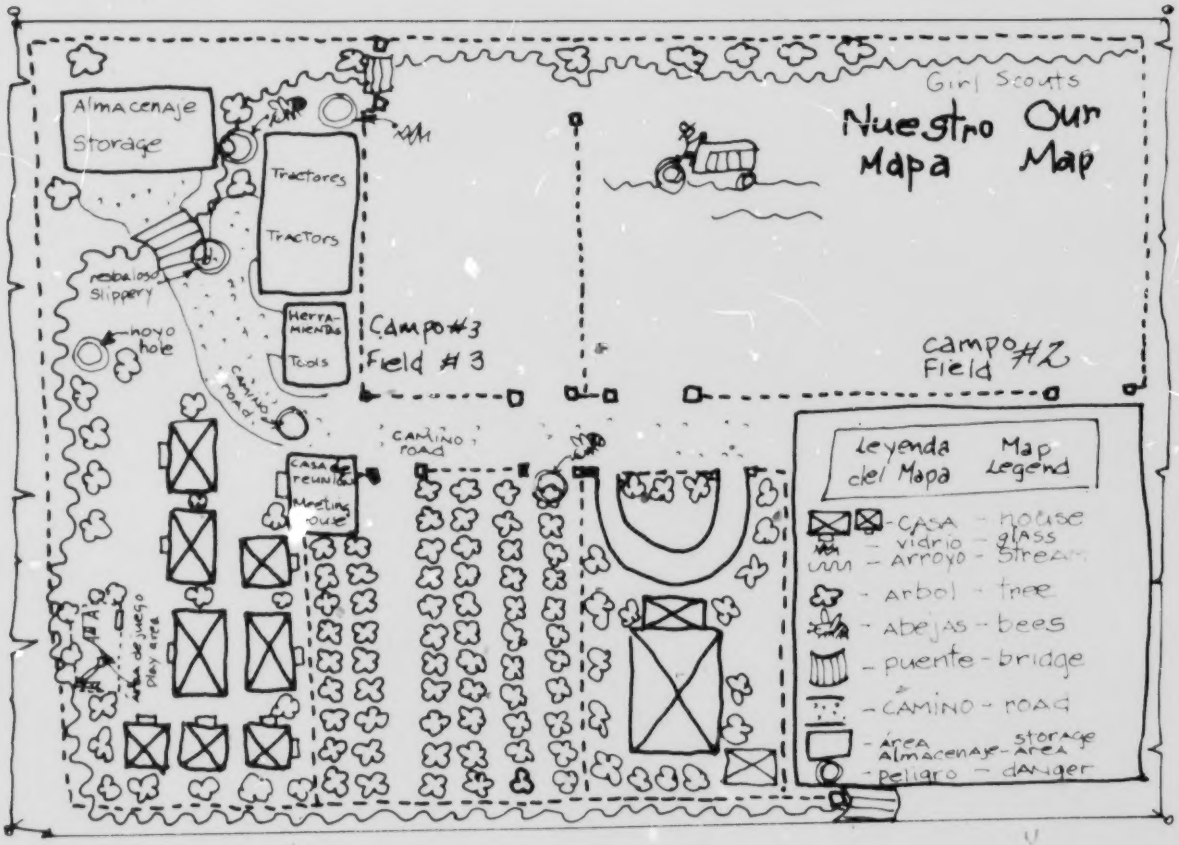
How to draw or make maps is explained on pages 328-330 of Worlds To Explore.

DECISIONES PARA LA TROPA

* ¿Cómo indicarán en el mapa los lugares, calles, jardines, edificios, etc.?
* ¿Dibujarán el mapa en una hoja de papel grande, en cartón, o en una pizarra.
* ¿Cuál será el mejor lugar para exhibir el mapa?
* ¿Cuánto tiempo tiene el grupo para terminar el proyecto?
* ¿Cuáles sitios inseguros y peligrosos deben ser evitados?
* ¿Qué hace un miembro si se desvía del grupo?

TROOP DECISIONS

* How will landmarks such as roads, fields, buildings, etc. be indicated on the map?
* Will the map be drawn on a large sheet of paper, on cardboard, or a blackboard?
* Where is the best place to display the map?
* How much time will the group have to go hunting?
* What dangerous and unsafe areas should be avoided?
* What should a member do if she becomes separated from the group?



Spin-Off Activities

Planee y lleve a otros en un "Hazards Hunt" de cosas peligrosas. Señale los peligros descubiertos, dé consejos para la prevención de accidentes.

Take other persons on a "Hazards Hunt." Point out hazards discovered and give tips on avoiding accidents.

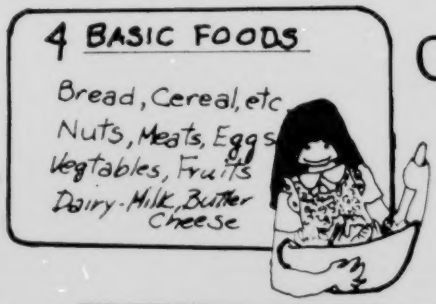
Desarrolle formas para hacer el área más segura (llene los hoyos, ponga señales de peligro).

Develop ways to make the area safer (fill in holes, put up danger signs, etc.)

Explore en otros sitios (hogar, barrio, escuela, viajes) cómo prevenir enfermedades y accidentes.

Explore health-safety and accident prevention in other settings, (home, the neighborhood, school, on the road).

La Forma Segura De Cocinar Y Comer



Cooking And Eating The Safe Way

Aprendiendo acerca de la nutrición y la preparación propia de alimentos

Learning about nutrition, food preparation, and necessary safety procedures in cooking

1. Deje que las muchachas tengan la oportunidad de practicar los procedimientos de seguridad que se deben usar cocinando al aire libre o en la cocina. Anímelas a participar tanto en los planes como en la preparación de comidas para la tropa.

2. Busque a alguna persona que sabe enlatar y preservar frutas. Invítela a demostrar cómo se hace.

3. Ayúdele a las muchachas a aprender los 4 grupos de alimentos básicos por medio de este juego. Divida la tropa en 2 equipos. Escoja una persona como líder. La líder llama el nombre de cierta clase de comida. El primer equipo que responda con el nombre del grupo en el cual la comida mencionada pertenece, gana un punto. Por ejemplo, si llaman "zanahoria," la respuesta correcta es: vegetales. El primer grupo que acumule 10 puntos gana el juego.

1. Give the girls an opportunity to practice safety procedures for cooking in a kitchen or the out-of-doors. Encourage them to participate as much as possible in the planning and preparation of meals for the troop.

2. Find someone who cans and preserves harvested fruits. Invite that person to teach the troop how it is done.

3. Help the girls learn about the 4 basic food groups through this game. Divide the troop into 2 teams. Select one person to be the leader. She calls out the name of a certain food. The first team to say the food group to which it belongs gets one point. For example: "carrot," the response is vegetable group. The first team to get 10 points, wins.

4. Cada muchacha puede planear una comida simple y balanceada que su familia puede comer durante un viaje largo. Por ejemplo, frutas, nueces, leche en polvo, jugos en lata y mantequilla de cacahuate. Discutan formas para que la comida no se tire o se eche a perder.

5. Deje que las muchachas compartan información sobre comidas típicas hechas en sus hogares (para ocasiones especiales o la del diario). Por ejemplo, tortillas, pan de maíz, tostones, estofado irlandés, pastel de nueces, etc. Tengan una fiesta donde cada muchacha trae un plato típico para compartir con las demás.

4. Each girl can plan a simple well-balanced meal using nutritional foods that her family would be able to eat during long auto trips, (fruit and nuts, dry milk, canned juices, peanut butter). Discuss steps that should be taken to insure food does not spill or spoil.

5. Let the girls share information regarding ethnic foods served at home (every day and for special occasions). For example: tortillas, frijoles, Irish stew, pecan pie. Have a troop tasting party where each girl brings an ethnic dish.

Spin-Off Activities

- La tropa puede visitar alguna compañía, localizada en la comunidad, que enlata y produce alimentos. Muchas de estas compañías ofrecen recorridos en sus fábricas para demostrar cómo los alimentos son procesados, enlatados y empacados.

- The troop can visit a food production building or a cannery in the community. Many businesses conduct tours which show how foods are processed, canned, or packaged.

- Pueden desarrollar una obra corta que enseña el proceso por el cual la comida pasa desde el punto de la cosecha hasta llegar a la mesa.

- A short play can be developed by the troop showing what happens to food from the point it is picked or harvested to the time it reaches the kitchen table.

- Las muchachas pueden aprender hacer tortillas y pan, primero usando una mezcla lista para cocinar y después experimentando con una receta.

- The girls can learn to make tortillas or bread by first using a mix, then trying to do it from a recipe.

NOTAS NOTES

Esta Muñeca Soy Yo

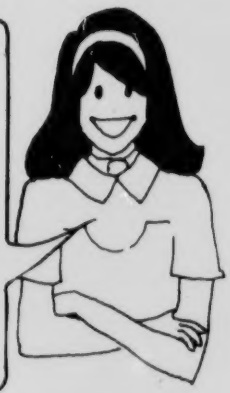
This is a "Me Doll"

Ayudando a las muchachas a entender mejor sus sentimientos y los de otros

Helping the girls better understand their own feelings and those of others

La muñeca "Me Doll" le da a ellas la oportunidad de pensar sobre cosas que provocan en ellas o sus amigas coraje, alegría o tristeza.

The "Me Doll" can give her the opportunity to think about the things that make her angry, happy, or sad.



PARA COMENZAR

Cada muchacha:
- -Obtiene una hoja de papel que sea de su tamaño.
- -Escoge una compañera.
- -Se acuesta en el piso sobre el papel mientras la otra delinea su cuerpo.
- -Dibuja los ojos, la boca, y el peinado de la muñeca.
- -Escribe su nombre en el papel.

TO GET STARTED

Each girl:
- -Gets a sheet of paper as big as herself.
- -Selects a partner.
- -Lies on the sheet of paper, while the other draws the outline of her body.
- -Draws in eyes, mouth, and hair.
- -Writes her name on her paper.

COMO TERMINAR LA MUÑECA "ME DOLL"

* Cada muchacha escribe en su muñeca: "Lo que me hace sentir alegre." (Esto puede ser escrito en cualquier parte de la muñeca que la muchacha desee). Más abajo de esta frase las muchachas escriben o hacen dibujos de cosas que las hacen sentir alegre.

* Ellas pueden hacer lo mismo con sus ideas sobre cosas que las hacen enojar o sentir tristeza.

* Hay otras cosas que una muchacha puede incluir en su muñeca "Me Doll." Estas son:

  - Sus esperanzas y deseos
  - Personas que ella aprecia
  - Lugares favoritos que ella a visitado

* Cuando las muñecas, "Me Doll" estén completas, las muchachas pueden enseñar y explicar sus muñecas a la tropa. Así la tropa puede aprender sobre las especialidades de cada muchacha y discutir las formas positivas para relacionarse con otras personas.

HOW TO FILL IN THE "ME DOLL"

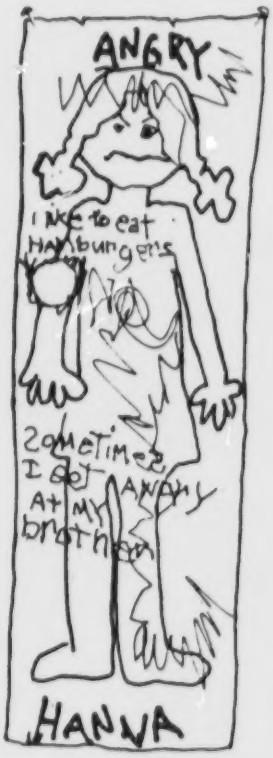
* Each girl writes, "What Makes Me Happy" on her "Me Doll". (This can be on whatever part of the doll she wants). Under that phrase, she then draws or writes about the things that make her happy.

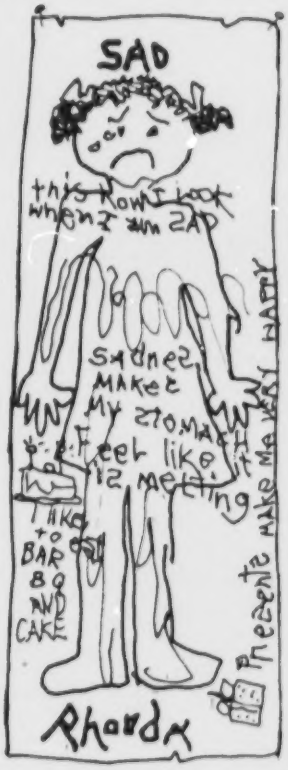
* She can do the same thing for whatever makes her angry or sad.

* There are other things a girl can include in her "Me Doll." They are:

  - Hopes, dreams, and wishes
  - People she cares for
  - A favorite place to which she has traveled

* Once the "Me Dolls" are complete, the girls can show and explain their dolls to the troop. The group can thus learn about the specialness of each girl and discuss positive ways to relate to other people.




SAD
this how I look when I am SAD
Sadness makes my stomach feel like it is melting
I like to BAR B Q AND CAKE
Presents make me very HAPPY
Rhonda

Spin-Off Activities

- Las muchachas pueden construir títeres hechos de papel con diferentes expresiones faciales, (por ejemplo, expresiones de coraje, tristeza, alegría, sorpresa, miedo o de aburrimiento). Después las muchachas se pueden dividir en varios grupos pequeños y cada uno puede planear un programa en el cual la muchacha y su títere actuan un papel.

- The girls can make paper sack puppets having different facial expressions (angry, sad, happy, surprised, scared, bored). The troop can break into smaller groups. Each group develops a skit so that every girl and her puppet has a part.

- Pueden construir "Me Collages" que son muñecas hechas de periódicos, magazines, mapas, folletos y de papelitos en diferentes colores. Las muchachas pueden incluir en sus "collages" los viajes, experiencias e intereses de sus familias.

- "Me Collages" can be made with newspaper, magazines, colored paper, scraps of material, maps, travel brochures. A girl can show travel experiences, or her family likes and dislikes.

Primeros Auxilios

Emergency First Aid

Desarrollando confianza en el trato de emergencias sabiendo procedimientos de primeros auxilios

Developing confidence in handling emergencies by knowing simple first aid procedures

1. Tengan una discusión sobre emergencias y accidentes que pueden ocurrir en un campo migrante o en el camino. Por ejemplo, ahogos, insolación, picadas de insectos, cortadas, indigestiones y quemaduras.

2. Invite a su junta una enfermera o un voluntario de la Cruz Roja y pídale que les demuestre los procedimientos de primeros auxilios.

3. El grupo puede organizar un cartel con informes sobre lo que se debe hacer o no hacer en diferentes casos de emergencias.

4. Las muchachas pueden juntar las cosas necesarias para hacer un "first-aid kit" y aprender cómo y cuándo se usan los diferentes artículos.

1. Have an exchange of ideas and experiences about emergencies or accidents that can happen in a migrant camp or on the road. For example: choking, sunstroke, stings, cuts, indigestion, burns, etc.

2. Invite a paramedic, nurse, or Red Cross volunteer to a troop meeting and have her demonstrate first-aid procedures.

3. The group can develop a first-aid chart. Show what first-aid to give and not to give in different types of emergencies.

4. The girls can make a first-aid kit. Teach them how and when to use the items in it.

5. Las muchachas pueden colocar en algún sitio práctico los números de teléfono para emergencias. Practiquen haciendo llamadas urgentes a la oficina del doctor, al hospital, al servicio de ambulancia, etc.

5. The girls can find out and post emergency phone numbers. They can practice how to make energency phone calls to the doctor, hospital, ambulance service, etc.

Spin-Off Activities

- Tengan un "Open House" e inviten a las familias y amistades de las muchachas. Demuestren los procedimientos de emergencias que deben ser usados en caso de accidentes que podrían ocurrir en un campo migrante.

- Have an "Open House"; invite family and friends. Demonstrate emergency procedures for accidents or injuries most likely to occur at a migrant camp.

- Hagan una exhibición sobre las cosas que se incluyen en un "first-aid kit". Las muchachas pueden enseñarles a miembros nuevos los diferentes artículos que contiene un "first-aid kit" y el modo de usarlos.

- Make an exhibit on what to include in a first-aid kit. Girls can show new girls in the troop what is in the first-aid kit and how to use the items.

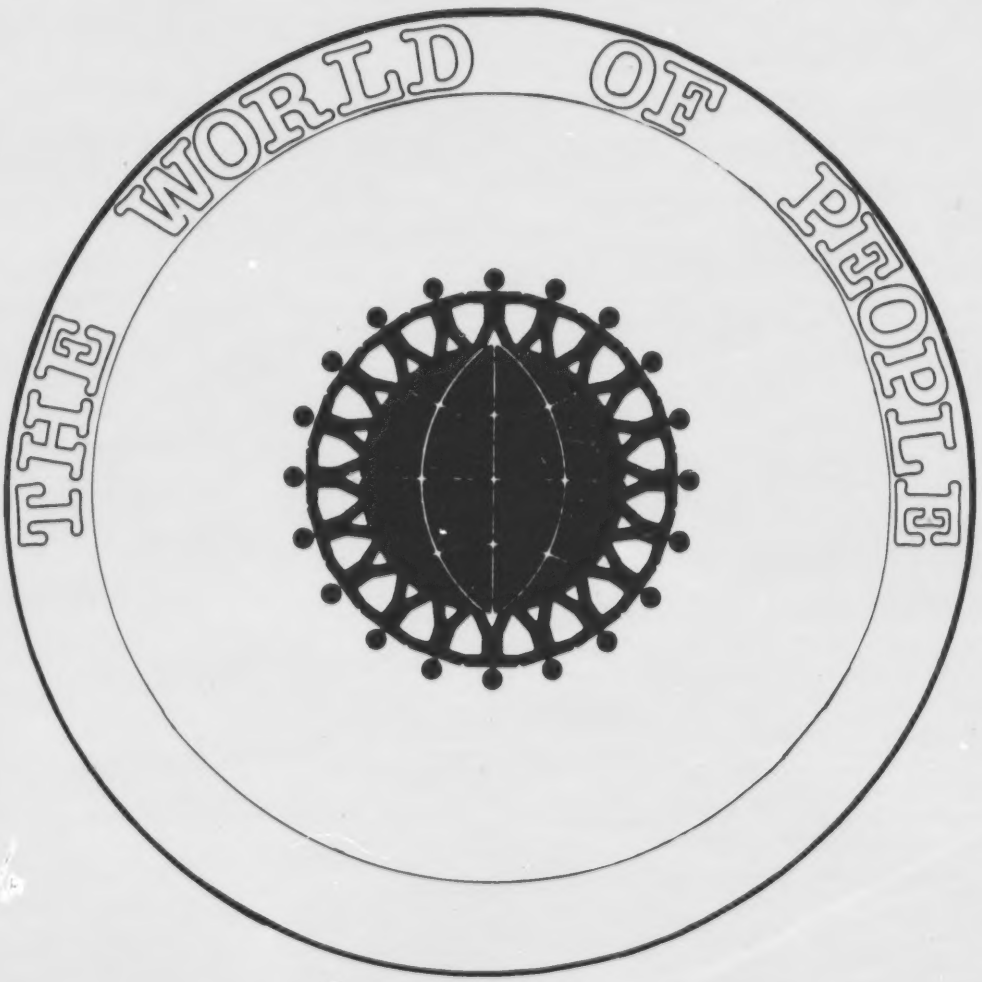
- Los miembros de la tropa pueden hablar con sus familiares, amistades y con otras personas de la comunidad para tratar de aprender remedios caseros. Durante la siguiente junta las muchachas pueden compartir lo que aprendieron. Por ejemplo, el uso de la papa como remedio para quemaduras, espauda para picadas de abejas, té de hierba buena para la tos, y la sávila para remediar el hábito de morderse una las uñas.

- Troop members can talk with relatives, friends, and other persons in the community to find out common folk remedies. They can exchange their findings at the next troop meeting. For example: potato for burns, baking soda for bee-stings, mint-leaf tea for coughs, aloe vera for nail-biting.

Para ideas sobre otras actividades consulte las páginas 301-313 del "Junior Handbook" y las páginas 172-175 del "Brownie Handbook." Vea también The American Red Cross First Aid Manual y "Worlds To Explore" páginas 124-131.

See Junior Handbook, pages 301-313 and Brownie Handbook pages 172-175 for more activity ideas and information. See also the American Red Cross First Aid Manual and Worlds To Explore pages 124-131.

EL MUNDO
DE LA
GENTE



NOTAS NOTES

Libro De Memorias Familiares

Our Family Album

Reconociendo lo extraordinario de nuestra propia familia y hacer un album donde se guardan momentos especiales.

Recognizing the specialness of one's own family and making a family album for keeping momentos

Cada familia tiene su propia historia incluyendo gente conocida, sitios, eventos y anécdotas. Esta actividad anima a las muchachas a que se den cuenta de la historia y las características de sus familias.

Each family has its own background, people, places, events and stories. This activity encourages troop members to look at the interesting characteristics and history of their own families.

HACIENDO UN ALBUM FAMILIAR

Las muchachas pueden hacer sus propios álbumes o un libro de recortes "Scrapbook" con dibujos, poemas, o historias sobre sus familias. Para la portada, pueden usar cartón o cartulina en colores. Para decorar la portada, pueden usar recortes de tarjetas y revistas usadas. Usen un cordón, hilo de lana, o cinta para amarrar las páginas y la portada.

MAKING A FAMILY ALBUM

The girls can make their own album or scrapbook to collect drawings, poems and stories about their families. Colored cardboard or heavy paper can serve as a cover. Cut-outs from used greeting cards or magazines can be used to decorate the front cover. String, yarn or ribbon can tie the pages and cover together.

VAMOS A ESCRIBIR Y DIBUJAR SOBRE NUESTRA FAMILIA

- Cada muchacha dibuja un retrato de su familia. Ellas pueden incluir a sus padres, abuelos, hermanos, hermanas y otras personas que viven en su casa.
- Las muchachas pueden escribir un cuento corto o un poema sobre algún pariente favorito.
- Deje que las muchachas dibujen las diferentes actividades que sus padres llevan acabo en sus hogares. Por ejemplo, el padre cortando la yerba, la madre reparando una lámpara o ambos cuidando los hijos menores.

LET'S DRAW AND WRITE ABOUT OUR FAMILY

- Each girl draws a family portrait. She can show parents, grandparents, brothers, sisters and anyone else living in her home.
- The girls can write a short story or a poem about a favorite relative.
- Let each troop member draw the different things her parents do around the house. For example: father mowing the lawn, mother fixing a lamp, mom or dad taking care of younger children.

COSAS QUE PUEDEN INCLUIR EN EL ALBUM

Un "Collage" con retratos de revistas enseñando los pasatiempos favoritos de la familia.

Cartas de un pariente lejano o tarjetas de felicitaciones de algún pariente favorito.

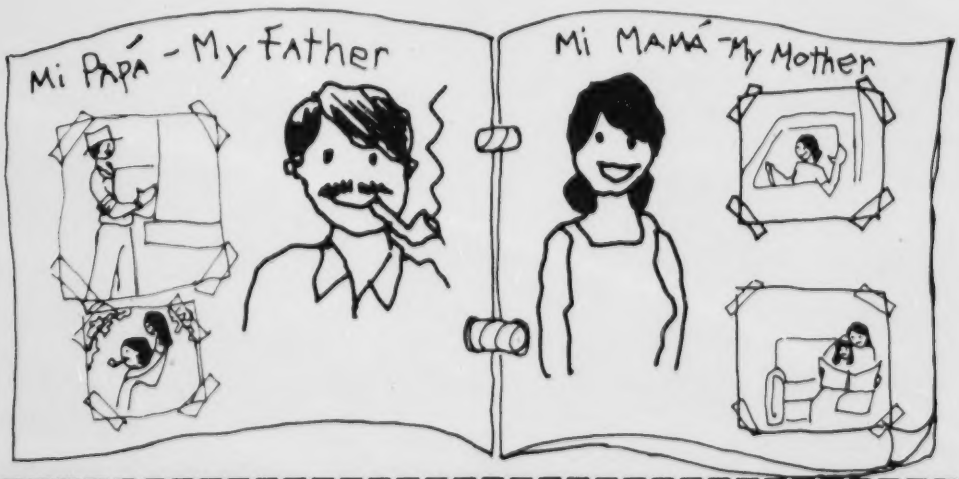
Un poema sobre algún animal querido en la comunidad.

OTHER THINGS TO INCLUDE IN THE ALBUM

A collage of magazine pictures that show the family's favorite past-times.

Letters from distant relatives or greeting cards from a favorite relative.

A poem about a pet in the neighborhood.



Spin-Off Activities

- Las muchachas pueden averiguar qué es un árbol geneológico "family tree" y cómo aprender a hacer uno. Cada muchacha puede hacer su propio árbol geneológico incluyendo padres, hermanos, hermanas, abuelos, tíos, tías y primos.

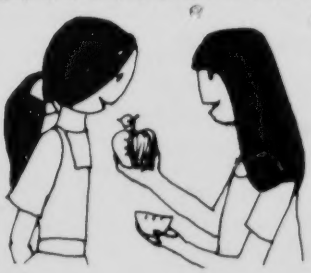
- Hagan una lista de cosas que los miembros de sus familias hacen para ayudarlas. Por ejemplo, la mamá prepara la comida, el papá trabaja para sostener la familia, la hermana mayor ayuda con los estudios. Planeen formas en las cuales ustedes pueden demostrar su aprecio por esta ayuda. Por ejemplo, escribiendo cartas de dar gracias, trabajando en la casa o dando regalitos hechos a mano.

- The troop can find out what a "family tree" is and how to go about making one. Each girl can make her own including parents, sisters, brothers, grandparents, uncles, aunts and cousins.

- Make a list of things family members do to help us. For example: mother prepares meals, father works to provide for family, older sister helps with homework. Plan ways to show your appreciation. e.g. write thank you letters, do something for them like help around the house, give small hand-made gifts.

AMISTAD

Aprendiendo habilidades para actuar y relacionarse mejor con otros



FRIENDSHIP

Learning skills with which to relate and interact more easily with others

1. Deje que las muchachas discutan qué es lo que se siente cuando uno está solo, y porqué todos necesitamos amigos. Ellas pueden dibujar retratos de lo que les gustaría hacer con sus amigos.

2. Las muchachas puden invitar a su junta alguna muchacha recién llegada a la escuela o al campo migrante. Pueden jugar para darse a conocer y así ella logra conocer todos los miembros de la tropa. Expliquenle cómo puede hacerse miembro de las Girl Scouts.

3. Intercambien visitas con otra tropa de Girl Scouts cerca de su comunidad o en su misma área. Compartan con ellas sus canciones juegos o bailes favoritos.

4. La tropa puede hacer una lista de las formas de hacer amigos con los miembros de la familia. Por ejemplo, haciendo cosas juntas, ayudando a los parientes cuando necesitan ayuda, haciendo algo especial para el cumpleaños de alguien.

1. Let the girls discuss what it feels like to be alone and why everyone needs friends. They can draw pictures of what they would like to do with friends.

2. The girls can invite a new girl in school or in the migrant camp to a troop meeting or outing. They can play a get acquainted game so that she gets to know all the troop members. Tell her how she can become a Girl Scout.

3. Exchange visits with a Girl Scout troop in a nearby community or across the city. Share favorite songs, games, or dances with them.

4. Troop members can list and plan ways to be friends with a family member e.g. Do things together, help relatives when they need help, do something special for someone's birthday.

5. Las muchachas pueden visitar los ancianos de su comunidad o en el campo migrante. Pueden llevarles regalitos como retratos que han pintado, flores frescas, o galletas hechas en la casa.

5. Girls can visit senior citizens in the migrant camp or the community. They can take a small gift or picture they painted or some homemade cookies.

6. Separe la tropa en pequeños grupos, dramaticen varias situaciones relacionadas con la forma de hacer amigos. Por ejemplo, enseñen cómo hacer amigos en un vecindario nuevo, o las cosas que una persona puede hacer para demostrar aprecio a sus amigos.

6. Break the troop into smaller groups and act out several situations related to making friends. e.g. Show how to make friends in a new neighborhood, or what a person can do to show her friends that she appreciates them.

Spin-Off Activities

- La tropa puede hacer amistad con alguna mujer joven con hijos. Ayudando a entretener a los niños en los quehaceres de la casa y la preparación de comidas son formas de demostrarle aprecio y prestarle servicios.

- The troop can befriend a young mother with small children. Helping to entertain the children, assisting with household chores, and preparing simple meals are great ways to show friendship as well as give service.

- Las muchachas pueden planear y llevar acabo, con otro grupo juvenil o un club, una merienda al aire libre, fiesta o un día de juego.

- The girls can plan and hold a cookout, special party, or game day with another youth group or club.

- Ellas pueden aprender algunos juegos, para darse a conocer, tales como: "My Name Is", "Thumbnail Sketch", "How Many Names". Para más información sobre éstos u otros juegos consulten el libro "Games For Girl Scouts".

- They can learn several get acquainted games, such as "My Name Is", "Thumbnail Sketch", "How Many Names", "Guest's Names". These and many other games can be found in "Games for Girl Scouts".

NOTAS NOTES

El Festival Folklorico

The Folk Festival

Celebrando lo importante que es en la gente tener diferentes nacionalidades razas y religiones

Celebrating the uniqueness in people of different nationalities, races, and religions

La sociedad americana consiste de una combinación de las siguientes culturas: latinoamericana, afroamericana, indio nativo, esquimal, europea y asiática.

The American Society is a blending of many different cultures. There are Latin Americans, Afro Americans, Native Americans, Eskimos, European Americans, and Asian Americans.

Para aprender más sobre las diferentes culturas que existen en la comunidad, la tropa puede organizar un "Festival folklórico." Sería muy divertido para las muchachas poder compartir sus culturas con otros.

The troop can use "The Folk Festival" to learn about the various cultures found in the community. It can also be lots of fun sharing your own culture with others.

PREPARACIONES PARA EL FESTIVAL

- ¿Habrá una persona en la comunidad que pueda enseñarles a las muchachas arte, canciones, bailes o cuentos de otros países?

BACKGROUND WORK FOR THE FESTIVAL

- Is there someone in the community who can teach the girls songs, dances, or crafts and stories from other countries?

- ¿Conocerán las muchachas artistas, músicos, escritores o actores en la comunidad que sean de otros países? Si es así, invítenlos para que participen en el festival

- Las muchachas pueden preguntarles a sus familias, amigos, panaderos o dueños de restaurantes locales sobre las comidas de otros países. Ellos pueden enseñarles a la tropa cómo se preparan algunas de esas comidas.

- Do the girls know artists, musicians, writers or actors in the community who are from another country? Invite them to participate in the festival.

- The girls can ask family members, friends, local bakers and restaurant owners about foods served in other countries. They can show the troop members how to make some of the foods.

PLANEANDO EL FESTIVAL

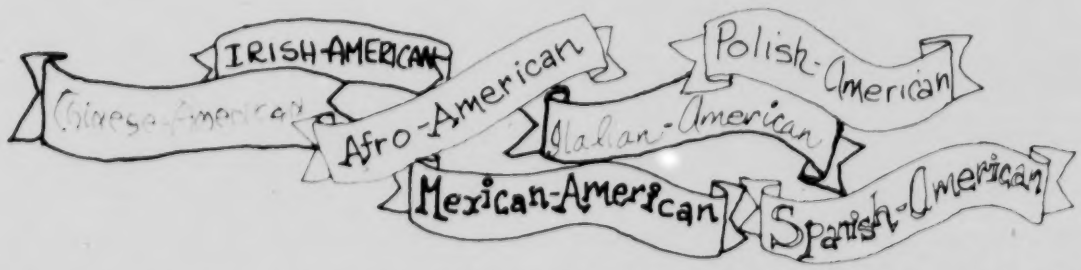
Hay varias cosas que la tropa tiene que planear para la preparación de su festival. Aquí están algunos ejemplos:

- ¿Quién ayudará a organizar el festival? (familias, amigos, otras tropas)
- ¿Cuáles culturas serán representadas? (cultura italiana, polaca, méxicana, etc.)
- ¿Cuándo y dónde se celebrará el festival?
- ¿Cómo se enterará la gente acerca de ésto?
- ¿Qué actividades diferentes pueden hacerse?
- ¿Cuánto dinero costará este festival?

PLANNING THE FESTIVAL

There are various things the troop must plan in preparation for the festival. Here are some examples:

- Who will help organize the festival? (other troops, family members, friends)
- What cultures will be represented? (Italian, Polish, Mexican, etc.)
- Where and when will it be held?
- How will people be told about it?
- What different activities will be held?
- How much will it cost?



Spin-Off Activities

- Invite a su junta un estudiante de otro país que está asistiendo a una escuela o universidad local, para que hable acerca de su cultura. Los consejeros en alguna universidad pueden poner a la tropa en contacto con estos estudiantes.

- Invite an exchange student attending a local high school or university to come to your meeting to speak about his or her culture. Guidance counselors at the High School or a Foreign Student Office at the University can put the troop in touch with these young people.

- La tropa puede visitar a gente en la comunidad que son de otros países y que tienen habilidades especiales: cómo hacer ladrillos de adobe, cosas de plata, etc. Aprendan sobre sus culturas y habilidades.

- The troop can visit people in the community who come from other countries and have special skills: adobe brick making, silver smithing, etc. !earn about their skills and their people.

- La tropa puede ir a un festival étnico o a una fiesta de celebración nacional en su comunidad para que aprendan sobre las diferentes culturas.

- The girls can go to an international holiday celebration or an ethnic festival in the community to learn about the different cultures.

SIRVIENDO A OTROS

Aprendiendo el significado de ayudar a la gente dándose a uno mismo

GIVING SERVICE

Learning the meaning of helping people by giving of oneself rather than just things or money

1. Las muchachas pueden hacer una lista de las formas en las cuales ellas pueden ser de ayuda a sus familias y en el campo migrante.

2. La tropa puede planear y llevar acabo un proyecto de servicios para el mejoramiento del campo migrante o de su comunidad. Por ejemplo, pueden hacer botes para la basura, cortinas para el sitio de la junta o pueden sembrar plantas en los alrededores del campo que sean fáciles de cuidar.

3. Ellas pueden ayudar a miembros nuevos o a tropas recientemente formadas para que aprendan más sobre el ser Girl Scouts. Las muchachas pueden enseñarles a ellas un juego, canción o baile, o pueden compartir otras cosas que ya hayan aprendido.

1. The girls can make a list of all the ways they can be of help in the migrant camp or to family members.

2. The troop can plan and carry out a small service project to help improve the migrant camp or neighborhood. They can make a litter container, curtains for a meeting place, or plant easy-to-care-for flowers in the camp surroundings.

3. The girls can assist new troop members or another troop recently formed, to learn more about being Girl Scouts. They can teach them a game, dance, or song and share other things already learned.

4. La tropa puede tener una hora de cuento, una o dos veces por semana para los niños en el campo migrante o de la vecindad.

4. The troop can run a story hour once or twice a week for small children in the migrant camp or the neighborhood.

5. Las muchachas pueden investigar cuáles animales silvestres son protegidos por la ley y pueden hacer carteles para informar a la comunidad sobre esto.

5. The girls can find out what wildlife in the community is protected by the law, and make posters to tell people about them.

Spin-Off Activities

- La tropa puede recoger huesos para perros, y papeles de periódicos para ser donados a una sociedad protectora de animales.

- The troop can collect dog bones and newspapers for an animal humane society.

- La tropa puede ofrecer una fiesta de cumpleaños o celebrar un día festivo en un organatorio.

- Troop members can give a birthday or holiday party at a Children's Home.

- Las muchachas pueden hacer libritos conteniendo juegos para niños que están en un hospital, jardín infantil o en un campo migrante.

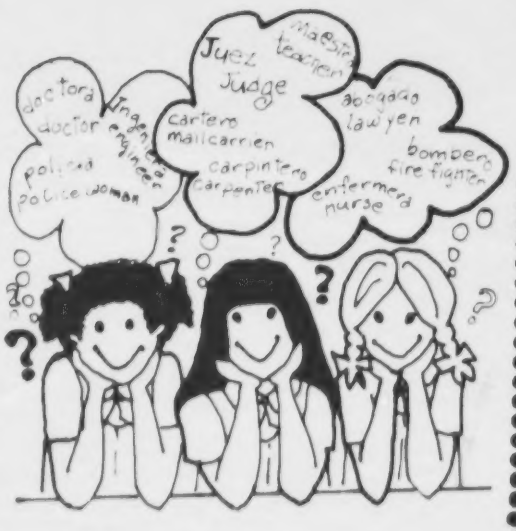
- The girls can make up booklets of quiet games for children in a hospital, day-care center, or migrant camp.

EL MUNDO
DE
HOY Y MAÑANA

NOTAS NOTES

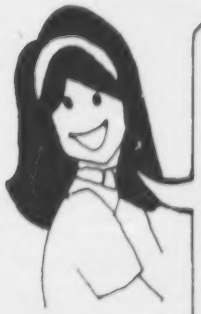
Planeando Una Carrera

Explorando carreras para el futuro a través de sus intereses, como también a través del contacto con personas de ocupaciones variados



Thinking About A Career

Exploring possible future career choices through her own interests as well as through contacts with persons of various occupations



Las muchachas pueden prepararse para el mundo del futuro explorando las oportunidades de carreras que existen. Esto empieza a suceder cuando ellas son animadas para que piensen sobre lo que quieren ser en el futuro.

The girls can prepare for tomorrow's world by exploring career opportunities. This can begin to happen when they are encouraged to think about what they want to do.

CARRERAS POTENCIALES

Deje que cada muchacha considere algo que ella está aprendiendo hacer ahora y piense en todas las carreras que puede usar esa habilidad. Por ejemplo, si a ella le gusta los niños pequeños, entonces puede considerar ser una maestra, doctora de niños, enfermera, bibliotecaria o una directora de obras para niños.

POTENTIAL CAREERS

Let each girl take something she is learning to do now and think of all the careers that use that skill. For example: If she is good with small children, then she can be a nursery teacher, a children's doctor or nurse, a librarian, or a director of children's plays.

Ayude a las muchachas a entender que por la sola razón de que son mujeres no están limitadas a las posibilidades de ciertas carreras. Juntas hagan una lista de trabajos. Incluyan posiciones que tradicionalmente son ocupadas por hombres y mujeres. Por ejemplo, trabajo de construcción, enfermera, secretaria, bombero. ¿Hay algunos trabajos que solo los hombres pueden hacer? ¿Cuáles trabajos pueden ser hechos solo por las mujeres?

Help the girls understand that they are not limited in career possibilities because they are girls. Together, make a list of jobs. Include traditional jobs for men and women. For example: construction worker, nurse, secretary, fireman. Are there any jobs that only men can do? What, if any, can be done only by women?

EXAMENES DE TRABAJOS

Materiales: Una serie de targetas, cada targeta incluyendo una lista de los deberes de una carrera en particular. La lista no debe dar indicación específica sobre lo que es. Por ejemplo, ayudo a los animales enfermos o heridos. Les pongo a los perros inyecciones contra la rabia. También, doy consejos de cómo cuidar a sus animales. ¿Quién soy yo?

Contestación: Veterinario

Método: Divida el grupo en dos equipos, A y B; dele a cada miembro una targeta. El primer jugador del equipo A describe las varias responsabilidades de un trabajo. ¿Cuál es mi carrera? El jugador del equipo B trata de identificar por la descripción el nombre correcto de la carrera. Si adivina correctamente, su equipo anota un punto. Luego éste miembro describe un trabajo y le pregunta al equipo opuesto. El equipo que acumule más puntos es el ganador.

JOB QUIZ

Materials: Set of cards, each card containing a list of the duties of a particular career. The list should be simple but contain no direct giveaways. For example: I help sick or injured animals. I give dogs their rabies shots. I also give advice on how to care for pets. Who am I?

Answer: Veterinarian

Method: The group is divided into two teams, A and B; each member is given a card. The first player on Team A describes various duties of a job. "What is my career?" Her opposite member on Team B tries to determine from the description, the correct title of the career. If she guesses correctly, her team scores one point. She then describes herself and asks a player on Team A for identification. The team with the highest score wins.

Spin-Off Activities

-Busquen en su comunidad mujeres que trabajan en diferentes oficios. Vayan en grupos pequeños o patrullas a visitarlas y hablen con ellas.

-Look around your community. Find women who are working at different jobs. In patrols or small groups, visit and talk with some working women.

-La tropa puede representar diferentes oficios. Permita que cada muchacha decida o escoja una carrera de una caja de sugerencias. Al momento que la muchacha está representando la profesión las otras miembros tratan de adivinar qué carrera es.

-Troop members can role play different careers. Let each girl decide on a career or pick a written suggestion from a box. As she acts out the career, the other girls try to guess what it is.

-Inviten a miembros adultos de su familia para que hablen acerca de sus carreras. Visiten por lo menos, una de estas personas en su trabajo.

-Invite adult family members to talk about their careers. Visit at least one of these people at their place of work.

El Hogar Y Como Administrarlo

Aprendiendo las cosas que deben hacerse para mantener eficientemente una casa agradable

The Home And How To Manage It

Learning the things that must be done to run a home efficiently and keep it pleasant

1. Deje que cada muchacha traiga a la junta etiquetas de diferentes clases de un mismo producto tales como: sopas, comidas enlatadas o crema para las manos. Comparen el tamaño, peso e ingredientes de los productos y el atractivo de las etiquetas.

2. Comparen juntas materiales para un proyecto de la tropa. Lean las etiquetas y comparen los precios de los productos similares. Determinen cuál es la mejor compra.

3. Las muchachas pueden aprender cómo dar cambio por medio de juegos pretendiendo tener una tienda, un día de compras o un banco imaginario.

4. Deje que la tropa dibuje retratos sobre lo que hacen los hombres y las mujeres para cuidar su hogar. ¿Podrían las muchachas hacer algunas de estas cosas?

1. Have each Girl Scout bring to the meeting labels from different brands of the same product such as hand cream, soap or canned food. Compare ingredients, sizes and weights of the same products, and the attractiveness of the labels.

2. Shop together for supplies for a troop project. Read the labels and compare prices of similar products. See which is the best buy.

3. The girls can learn to give correct change by playing store, having a market day, or running an imaginary bank.

4. Let the troop members draw pictures of what men and women do to take care of a home. Can the girls do some of the same things?

5. Sugiérales a las muchachas que aprendan hacer quehaceres de la casa que ellas nunca hayan hecho. (Lavar la ropa, recoger con rastrillo las hojas, limpiar alfombras, lavar carros, pintar o hacer reparaciones simples.)

5. Suggest the girls learn how to do some household tasks they have never tried before. (Wash clothes, rake leaves, vacuum rugs, wash car, paint or do some simple repairs.)

Spin-Off Activities

- Deje que la tropa prepare un presupuesto para una fiesta simple o jira campestre de las Girl Scouts.

- Let the troop members prepare a budget for a simple Girl Scout party or picnic.

- Las muchachas pueden aprender la forma segura y correcta de usar herramientas tales como alicates, destornilladores, llaves, martillos y serruchos. Luego ellas pueden buscar en su casa cosas que necesitan reparaciones y arreglar cosas simples. Por ejemplo, apretar tornillos sueltos o pasadores, amartillar uno que otro clavo etc.

- The girls can learn the correct and safe way to use simple home tools such as pliers, screw drivers, wrenches, hammers, and saws. Then they can look around their homes for needed repairs and do the simple jobs. For example: tightening loose screws or bolts, hammering in odd nails, etc.

- Dibuje una "casa del futuro," incluyan todas las cosas que ustedes han soñado o deseado tener. Compartan los dibujos con todos los miembros para ver quién es más creativa.

- Draw a house of the future: include all the things you've dreamed about or wished for. Share the drawings with all members to see whose is most creative.

NOTAS NOTES

NUESTRA TIENDITA

Buscando acerca de cómo volver a usar "recycle" y tomar parte en la conservación de los recursos de la comunidad.

OUR LITTLE STORE

Learning all about recycling of goods by taking part in the conservation of community resources

Una muchacha Girl Scout es económica. Esto significa que ella utiliza las cosas con prudencia y no malgasta.

"Recycling" es una forma de usar las cosas sabiamente. Esto quiere decir que se recogen y se reparan materiales usados para que así se puedan volver a usar. Por ejemplo, ropa vieja, muebles y cosas de la casa.

A Girl Scout is thrifty. This means she uses everything wisely not wastefully.

Recycling is one way of using things wisely. It means to collect and fix materials so that they can be used again. For example: old clothing, furniture, and household items.

PARA PRESENTAR "RECYCLING" A LA TROPA

- Hagan una visita a una tienda del "Salvation Army" o "Goodwill Center" o atiendan a una venta de cosas usadas. Pregunten lo que hicieron con los artículos tales como ropa y juguetes para que fueran más fáciles de vender. Noten qué cosas se venden.

- Luego tengan una discusión sobre "recycling." ¿Qué és? ¿Qué cosas pueden ser "recycled"? ¿Qué puede hacer la tropa para volver a usar las cosas?

TO INTRODUCE THE TROOP TO RECYCLING

- Take a tour of a Goodwill Center or Salvation Army store, or attend a church rummage sale. Ask what was done to articles such as clothing and toys to make them easier to sell. Take notice of what things are being sold.

- Afterwards, talk about recycling. What is it? What things can be recycled? What can the troop do to recycle things?

UNA FORMA PARA VOLVER A USAR "RECYCLE" LAS COSAS

La tropa puede patrocinar una venta de cosas usadas o establecer un puesto de "recycle goods" en un bazar de una iglesia o escuela.

Planeando esta actividad para la tropa las muchachas deben de considerar:

-¿Dónde y cuándo se celebrará la venta?

-¿Quién puede ayudar en la reparación de ropa, juguetes o artículos del hogar?

-¿Cómo puede la tropa publicar la colección de artículos para la venta?

Estén seguras de informarles a su concilio sobre los eventos para recaudar fondos antes de que se lleven acabo.

A WAY TO RECYCLE THINGS

The troop can sponsor a rummage sale or they can set up a "Recycled Goods" booth at a church or school bazaar.

In planning such a troop activity, the girls should consider:

-Where and when to hold the sale?

-Who can help repair clothing, toys or household goods?

-How the troop can publicize the collection of articles for the sale.

Be sure to clear all fund-raising events with your council.

SPIN-OFF ACTIVITIES

-La tropa puede recoger latas de aluminio, periódicos viejos o botellas de soda y llevarlas a una fábrica de "recycling." Mientras estén allí pregunten sobre los recorridos por la fábrica.

- The troop can collect aluminum cans, old newspapers and soda water bottles. Take them to a recycling center and while there, ask about tours.

-Exhiban la película "Pots and Plots in Lots of Spots." Esta puede ser obtenida a través de su concilio de Girl Scouts.

- Show "Pots and Plots in Lots of Spots." This filmstrip is available through your Girl Scout Council.

-Deje que las muchachas traten de hacer su propio "recycled paper." Las intrucciones de cómo hacerlo las encuentran en el libro "Eco-Antics."

- Let the girls try to make their own recycled paper. "How-to's" can be found in Eco-Antics.

Nuestra Comunidad

Buscando acerca de la comunidad - su historia y las formas que ésta ayuda a la gente que vive en ella

Our Community

Finding out about one's community - its history and the ways it helps the people who live there

1. Para ayudar a las familias nuevas que llegan al campo migrante, la tropa puede hacer y exhibir una lista de las iglesias, tiendas y agencias para migrantes en la comunidad.

2. Planeen una visita a trabajadores de la comunidad tales como: enfermeras de salud pública, representantes de agencias migrantes o a clérigos. Luego, las muchachas pueden hacer carteles informando a sus parientes y amigos sobre éstas personas y el trabajo que hacen.

3. La tropa puede visitar sitios importantes como: lugares históricos, parques, jardines o centros de recreación.

4. Visiten una estación de radio, televisión o una redacción de periódicos para que aprendan cómo ellos mantienen a la comunidad informada de los sucesos locales, nacionales e internacionales.

1. Troop members can make and post a list of nearby churches, grocery stores and migrant agencies to help new families arriving in the migrant camp.

2. Plan a troop visit with community helpers such as Public Health nurses, workers for migrant agencies or clergymen. Afterwards, the girls can make posters to inform friends and relatives about these community helpers and the work they do.

3. The troop can visit important community landmarks: historical buildings, gardens, parks or recreational sites.

4. Visit a radio station, a television studio or a newspaper office to learn how they keep your community informed of local, national, and international news.

5. La tropa puede escribir y actuar una sátira breve que enseña cómo los ciudadanos usan los hospitales, bibliotecas, escuelas y agencias en la comunidad. También, pueden presentar escenas en las cuales enseñan cómo sería la comunidad sin estas agencias.

5. Troop members can write and act out skits that show how citizens use hospitals, libraries, schools, and social agencies in the community. Also, show in the skits what the community would be like without these agencies.

Spin-Off Activities

- La tropa puede hacer un mapa de la comunidad o vecindario, ya sea simple o en tres dimensiones. Enseñen dónde se encuentran las agencias de la comunidad, los lugares históricos y los sitios de recreación.

- Deje que las muchachas hagan comerciales de radio o televisión. diseñen y dibujen anuncios o escriban un cuento para interesar a otra gente en la comunidad.

- Planeen y tomen parte en un proyecto de servicio para ayudar a la comunidad.

- The troop can make a neighborhood or community map (flat or three dimensional). Show where community agencies, landmarks, and recreational sites are found.

- Let the girls make up TV and radio commercials or spot announcements. Design and draw advertisements or write a story to interest other people in your community.

- Plan or take part in a service project that will help your community.

Estas actividades les ayudarán a obtener la insignia "My Community Badge." Vea "Worlds To Explore Junior Signs-Badges Handbook," página 38 y "Worlds To Explore."

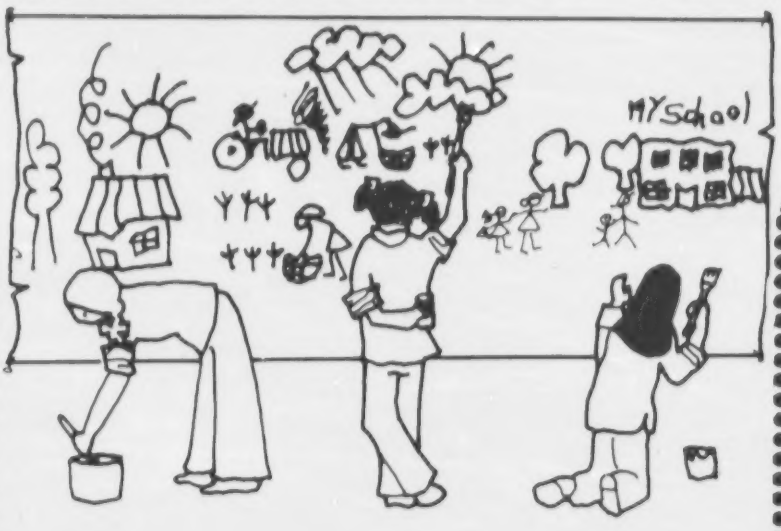
These activities can be used to earn a "My Community Badge." See Worlds To Explore Junior Signs-Badges Handbook, page 38 and Worlds To Explore.

EL MUNDO
DEL
ARTE

NOTAS NOTES

Nuestro Mural

Trabajando juntas en un proyecto creativo y teniendo una experiencia en creatividad



Our Mural

Having a group experience in creating and working on a project together

Hay muchas formas de arte. El mural es una forma de arte popular en Europa y en los paises latinoamericanos. Los murales son pinturas que se hacen en las paredes de casas, iglecias, teatros y otros edificios. Ellos reflejan la vida e historia sobre la gente. La tropa puede crear su propio mural. Quizá las muchachas no puedan pintar en las paredes, pero pueden dibujar en hojas de papel grande.

There are many forms of art. Murals are a popular form of art in Europe and Latin-America. Murals are paintings on walls in homes, churches, theaters and other buildings. They tell a story about people and their lives. The troop can create their own mural. It may not be possible to paint on walls; however, they can draw on a large sheet of paper.

PRESENTANDOLE EL MURAL A LAS MUCHACHAS

A las muchachas se les haría más fácil aprender a pintar un mural si pudieran ver primero algunos ejemplos. Un modo es llevándolas a lugares y edificios en la comunidad donde se exhiben murales.

INTRODUCING THE GIRLS TO MURALS

It will be easier for the girls to create their own murals if they can see examples of them first. One method is to visit places or buildings in the community that have murals.

Otra manera sería que las muchachas fueran a la biblioteca a buscar libros con información sobre este sujeto. También, pueden buscar a alguien que haya visitado a México o Europa y que tenga fotografías de murales famosos. Pueden invitar a esta persona a una junta para que les demuestre a la tropa estos retratos. En las agencias y oficinas de turismo pueden obtener folletos que a veces contienen retratos de murales.

Another is for the girls to go to the library and take out books on the subject. You may also know someone who has toured Europe or Mexico, and has pictures or slides of famous murals. Invite that person to attend a meeting and share the pictures with the troop. Travel agencies provide brochures about Mexico that sometimes include pictures of murals.

DECISIONES QUE LAS MUCHACHAS DEBEN HACER

1. ¿Cuál será el contenido del mural; una historia en particular o diferentes ideas?
2. Planeen en dónde irá cada idea y quién la dibujará.
3. Discutan cuán grande será y qué materiales se necesitarán.
4. ¿Después que acaben el mural, dónde lo podrán exhibir?
5. Empiecen.

THINGS THE GIRLS SHOULD DECIDE

1. Will the mural show one particular story or will different unrelated ideas be drawn?
2. Plan where each idea will fit on the mural and who will draw it.
3. Discuss how large it will be and what materials will be needed.
4. After the mural is completed, where can it be displayed?
5. Begin.

Spin-Off Activities

Las muchachas pueden invitar a otras tropas para pintar un mural o para que participen en un concurso de murales.

Invite a su junta una maestra de arte para que les platique a las muchachas sobre los muralistas famosos como Diego Rivera y Sigueiros. También, ella les puede informar de lugares en su comunidad donde se encuentran murales.

La tropa puede pintar un mural especial con el tema del campesino migrante y exhibirlo en una iglesia, tienda o en algún banco.

Para más información vea las páginas 228-230 en "Worlds To Explore."

The girls can invite other troops to participate in a mural drawing event or contest.

Invite an art teacher to attend a meeting and tell the troop about a great muralist like Diego Rivera or Sigueiros. She may be able to tell the group where murals may be found within the local community.

The troop can create a special mural on the migrant farmworker and display it in a church, shopping center or bank.

For more information on murals see pages 228-230 in Worlds To Explore.

Vamos A IMITAR

Let Us IMITATE

Aprendiendo a expresar su propia creatividad a través de la dramática

Learning to express one's own creativity by means of dramatics or play-acting

1. Las muchachas pueden dramatizar una idea en la cual ellas pueden ver, oir, saborear, sentir o oler algo. Por ejemplo, ellas pueden pretender que: Cogen una flor de un cacto o una rosa de un arbusto espinoso, dan una mordida grande a un pedazo de su torta favorita, o pasan cerca de un mostrador de perfumes en alguna tienda.

2. La tropa puede ir a ver una obra de teatro: ya sea una producción teatral de niños, una función de títeres o una obra presentada por niños. Discutan sobre las partes que más les gustaron y trate de imitarlas.

3. La tropa puede presentar una obra dramática sobre el campesino. Deje que las niñas decidan quiénes van actuar, y quiénes van hacer el escenario y el vestuario. Esta obra puede ser presentada a los padres y amigos en alguna ceremonia de la tropa.

1. The girls can act out ideas in which they see, hear, taste, feel, or smell something. For example: They can pretend to pick a cactus blossom or a rose from a thorny bush, take a big bite of your favorite cake or, pass by a perfume counter in a department store.

2. The group can attend a play: A children's theater production, puppet show, or a play performed by children. Talk about the parts you liked best and try to reenact some of them.

3. The troop can create a play about what farmworkers do. Let the girls decide who will act, make scenery, and costumes. The play can be presented to relatives and friends at a troop ceremony.

4. La tropa puede hacer títeres sencillos y luego escribir y planear una función de títeres basada en una historia original o en un cuento favorito.

4. Troop members can make some simple puppets and write out and plan a puppet show based on an original story or a favorite play.

5. Sería bueno para la tropa dramatizar un evento histórico o una leyenda relacionada con la comunidad.

5. A historical event or legend connected with your community can be a good story for the troop to dramatize.

6. Las muchachas pueden investigar sobre la lectura a coro (choral reading) y luego preparar dos lecturas para ser presentadas en una ceremonia de la tropa o en una reunión de padres.

6. The group can find out about choral reading and prepare two readings for a troop ceremony, campfire, or a parents' meeting.

Spin-Off Activities

La tropa puede visitar algún club de drama escolar o alguna compañía de drama de niños. Investiguen sobre las luces, la coreografía, escenarios y la dirección de teatros.

The troop can visit a high school dramatics club or go backstage at a children's theater. Find out about lighting, choreography, stage directing.

Las muchachas pueden leer cuentos de otros países y escoger alguno que puedan dramatizar. Ellas pueden presentar esta obra a otras tropas. Para hacer esta presentación más interesante las muchachas pueden usar vestuarios y maquillajes.

The girls can read folk tales from their own culture or from other countries and pick one that could be dramatized. They can include costumes and make-up to make it more interesting.

Inviten a otras tropas para que participen en un concurso de anuncios comerciales. Cada tropa puede planear y actuar un anuncio comercial en el cual tratan de vender un producto (como "Porqué ser "Girl Scout").

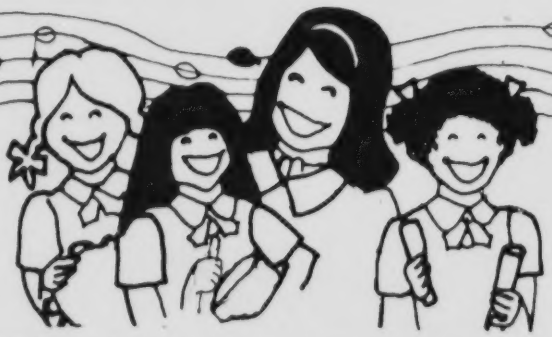
Invite other troops to participate in a T.V. commercial contest. Each troop can plan and act out a T.V. commercial for a product they wish to sell (like "Why Be A Girl Scout").

Para más información vea las páginas 178-189 del "Junior Handbook," las páginas 142-153 del "Brownie Handbook" y las páginas 251-258 del "Worlds To Explore."

For further information see pages 178-189 "Junior Handbook," pages 142-153 "Brownie Handbook," and pages 251-258 in Worlds To Explore.

NOTAS NOTES

¡Vamos! Hacer MUSICA



Let's Make MUSIC

Haciendo instrumentos simples de materiales ordinarios y baratos puede ser una introdución divertida a la música

Making simple instruments with ordinary inexpensive materials can be a fun introduction to music

La construcción de instrumentos simples como maracas, castañuelas, palitos y bloques rítmicos es fácil y divertida para las muchachas. Ellas pueden hacer estos instrumentos con materiales baratos. Las muchachas pueden usar estos para acompañarse en sus canciones y bailes.

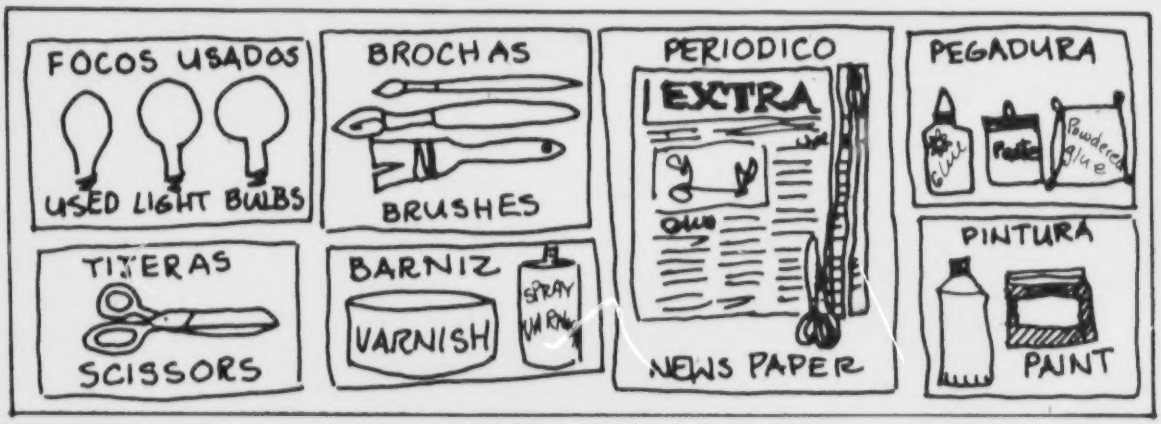
Making simple maracas, rhythm sticks, sandblocks and castanets can be easy and fun. Girls can make these instruments with ordinary inexpensive things. They can accompany their singing and dancing.

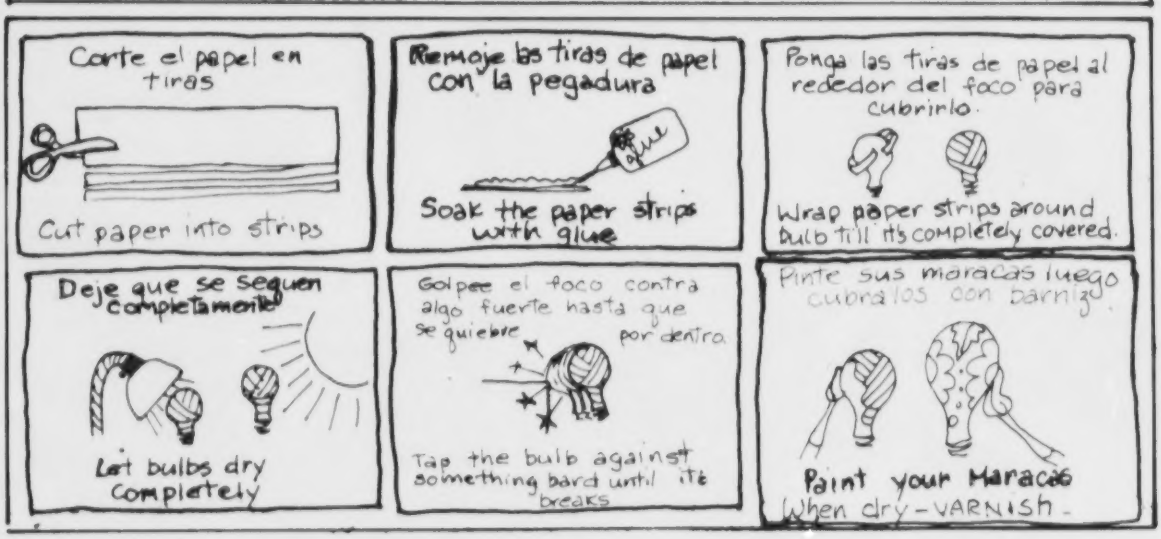
INSTRUMENTOS SIMPLES DE HACER

- Palitos y Bloques Rítmicos
  Golpeen palitos o bloques uno contra el otro
- Tambor
  Obtengan una caja de avena vacía o una lata de café y la golpean con palitos pesados
- Panderetas
  Busquen platos de aluminio usados y amarrenles campanitas o pedacitos de aluminio

SIMPLE-TO-MAKE-INSTRUMENTS

- Rhythm Sticks and Blocks
  Bang or tap sticks or blocks of wood together
- Drum
  Get an empty oat meal box or coffee can and hit with a heavy stick
- Tambourine
  Find used aluminum plates and attach bells or small scraps of cut aluminum




Corte el papel en tiras
Cut paper into strips
Remoje las tiras de papel con la pegadura
Glue
Soak the paper strips with glue
Ponga las tiras de papel al rededor del foco para cubrirlo.
Wrap paper strips around bulb till its completely covered.
Deje que se seguen completamente
Let bulbs dry completely
Golpee el foco contra algo fuerte hasta que se quiebre por dentro
Tap the bulb against something hard until it's breaks
Pinte sus maracas luego cubralos con barniz.
Paint your Maracas When dry - VARNISH -

-Castañuelas

Doblen por la mitad un pedazo de cartón pequeño; peguen un centavo por dentro en cada lado del papel; golpeen los centavos uno contra el otro para producir un sonido

- Castanets

Fold a small piece of cardboard in half; glue a bottletop or a penny on the inside of each side so they meet; snap together to get a sound

TOCANDO MUSICA

- Mientras el grupo canta todos tocan sus instrumentos
- Organicen una banda y anime a las muchachas que hagan sus propios tonos musicales
- Las muchachas pueden tocar acompañadas de la radio o con discos

MAKING MUSIC

- Everyone plays their instruments while the group sings
- Form a troop band and encourage the girls to try to make up their own tunes
- They can also play along with records or the radio

Spin-Off Activities

La tropa puede visitar a una banda escolar. Pídale al director o algún miembro de la banda que les enseñe a las muchachas las diferentes clases de instrumentos rítmicos.

The troop can visit a school band and ask the Band Director or a student to show the girls the different kinds of rhythm instruments.

La tropa puede ir a un concierto o a un festival de música y bailes folklóricos. Sugiérale a las muchachas que observen cuáles instrumentos rítmicos son usados y la clase de sonidos que ellos producen.

The troop members can attend a band concert or a festival of ethnic music and dances. Suggest that they observe what rhythm instruments are used and what kinds of sounds they make.

Para más información sobre música vea las páginas 260-266 del "Worlds To Explore."

For more information on music see Worlds To Explore pages 260-266.

ARTE FOLKLORICO

Aprendiendo acerca de las artes folklóricas y cómo ellas nos dicen la historia de la gente

FOLK ART

Learning about the folk arts and how they tell of a people's history and culture

1. Pregúnteles a personas de la comunidad que saben sobre alfarería, labrados en maderas, tejidos, grabados y joyerías para que compartan con ustedes estas habilidades.

2. Los miembros de la tropa pueden construir muñecas hechas de hojas de maíz. Luego pueden usar estas muñecas para presentar una escena familiar--como unos niños jugando mientras sus padres los vigilan.

3. Aprendan cómo se usan las piñatas en México para celebrar los cumpleaños. Construyan piñatas de muchos colores para celebrar el aniversario de las Girl Scouts el día 12 de Marzo.

1. Ask persons in the community who do crafts such as pottery, wood carving, weaving, prints or jewelry to show how it is done.

2. Troop members can make corn husk dolls of different family members. They can use them to create a family scene such as children playing games as their parents sit watching.

3. Find out how piñatas are used in Mexico to celebrate birthdays. Make colorful piñatas for the Girl Scout birthday on March 12. Give a piñata party and invite friends and relatives.

4. La tropa puede visitar museos o reservaciones de indios americanos para que aprendan cómo los indios hacen sus tejidos usando fibras y tintas naturales. Las muchachas pueden hacer un telar simple hecho de cartón para hacer un tejido.

   Para más información vea las páginas 244-245 del "Worlds To Explore."

4. The troop can visit American Indian Museums or Reservations. They can learn how Indians do weaving using natural fibers and dyes. The girls can make a simple box-frame or cardboard loom to weave a piece of material.

   For additional information see pages 244-245 in Worlds To Explore.

5. Inviten a su junta algún pariente, amiga, o vecina que sabe hacer colchas para que le enseñe a la tropa cómo hacerlas.

5. Invite a parent, friend or neighbor who makes quilts to a troop meeting to help members make their own.

Spin-Off Activities

- Los miembros de la tropa pueden tratar de hacer canastas usando materiales naturales que pueden ser encontrados en su comunidad. Por ejemplo, sacate de limón, maguey y otras clases de palmas.

- Troop members can try making baskets using natural materials found in the community. For example: lemon grass, century plant, Washitonia palm.

- Las muñecas "Applehead" que son hechas de manzanas secas son divertidas y fáciles de hacer. Instrucciones se encuentran en las páginas 50-51 de "Happily Appley."

- Applehead dolls are fun and easy to make. The how-to's can be found in Happily Appley pages 50-51.

- La tropa puede visitar museos, galerías de arte, o un festival folklórico para aprender más sobre el arte folklórico.

  Para más información e ideas sobre otras actividades vea las páginas 232-251 del "Junior Handbook," las páginas 102-125 del "Brownie Handbook" y las páginas 211-285 del "Worlds To Explore."

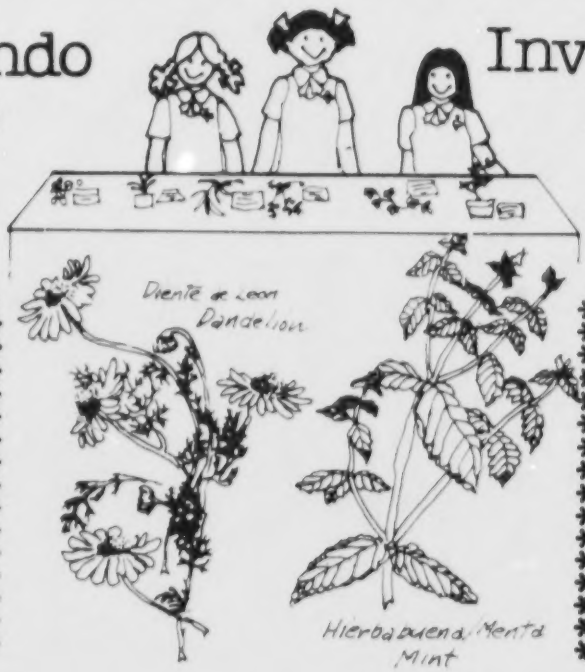
- The troop can go to museums, folk-art galleries or a festival to find out more about folk-art.

  See Junior Handbook pages 232-251 and Brownie Handbook pages 102-125 for more information and activity ideas. See also the Worlds To Explore art section pages 211-285.

EL MUNDO
DE LA
NATURALEZA

NOTAS NOTES

Investigando Plantas & Hierbas



Investigating Plants & Herbs

Investigando las plants y sus usos provienen las oportunidades para explorar, examinar y documentar los discubrimientos

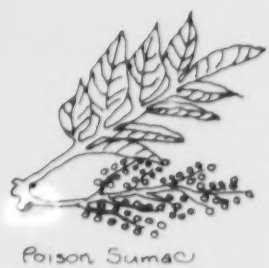
Investigating uses of plants and herbs provides opportunities to explore, examine, and document findings

La tropa puede divertirse investigando las plantas y sus usos. Pueden comenzar investigando las plantas que crecen alrededor de la comunidad.

Lleve a la junta muestras de plantas e hierbas como la menta, cilantro, hojitas del diente de leõn, hojas de lechuga y perejil. Deje que las muchachas huelan y prueben las muestras. ¿Podrán ellas identificar cuáles son especias y en qué comidas se usan? ¿Se usarán algunas para comer?

The troop can have many hours of fun investigating plants and their uses. They can begin by looking at plant life found within their community.

Take samples of different herbs and plants to the troop meeting. For example: mint, coriander, dandelion, lettuce, or parsley. Let the girls smell and taste the herbs and plants. Can they identify which are spices and in what foods they are used? Are any used as foods alone?



BUSCANDO PLANTAS

Si las muchachas están interesadas en aprender más sobre las plantas pueden organizar una búsqueda de plantas. La tropa puede dar una caminata entre las campiñas, montes, desiertos etc. Pueden recoger en una bolsa muestras de las plantas.

HUNTING PLANTS

If the girls are interested in finding out about local plant-life, they can go on a plant hunt. The troop can go on a hike through nearby fields, woods, deserts, etc. Samples of plants can be collected in a bag.

ESTABLEZCA REGLAS DE SEGURIDAD

-Deje que las muchachas decidan si irán todas en un grupo o si irán en grupos pequeños.

-Decidan qué tan lejos irán y establezcan límites.

-Decidan a qué hora y dónde se reunirán después de la búsqueda.

-Decidan qué harán en caso que alguien se pierda.

Esté segura que las muchachas sepan cuáles son las plantas venenosas.

SET RULES FOR SAFETY

-Let them decide whether to go in one large group or break into smaller ones.

-Decide how far to go and set specific boundaries.

-Decide where and at what time everyone will meet after the hunt.

-Decide what to do in case someone gets lost.

Be sure the girls know which plants are poisonous.

UN CARTEL DE PLANTAS

Exhiban un cartel con las plantas que la tropa encontró. Pídale a una maestra de ciencias o una persona que sabe de plantas que le hable a la tropa sobre las plantas que recogieron.

A PLANT CHART

Display the plants found by the troop on a chart. If the plant is known, label it. Ask a science teacher or a person in the community who knows about plants to tell the troop about the ones that were found.

Spin-Off Activities

- Tengan un juego de adivinanzas oliendo especias. Divida la tropa en dos grupos. El grupo que tenga más adivinanzas correctas escoge los juegos que se jugarán en la próxima junta.

- La tropa puede sembrar un jardín de hierbas. Busque a alguien que tenga un jardín de hierbas y pídale algunas semillas. Si no, las muchachas podrán comprar algunos paquetitos de semillas.

- Las muchachas pueden hacer pomas olorosas para regalar. Instrucciones para hacer estas pomas se encuentran en la página 48 del libro "Happily Appley".

- Have a Spice Smelling Guessing Game. Divide the troop into two groups. The group that has the most correct guesses gets to pick the games for the next troop meeting.

- The troop can start an herb garden. Find someone who has such a garden and ask if the group can have some cuttings or seeds. Otherwise, the entire troop can buy a few packets of seed.

- The girls can make pomander balls as gifts. How-to's are found in Happily Appley.

Vamos A Caminar E Investigar

Viendo, no solamente mirando ayuda a desarrollar conocimiento y sensibilidad

Let's Take A Discovery Walk

Seeing, not just looking, helps develop awareness and sensitivity

1. La tropa puede tomar una caminata por los alrededores de su comunidad, en un parque o durante una excursión. Hagan una lista de los animales, plantas, insectos o los colores que vieron durante la caminata.

2. Cada una de las muchachas puede llevar consigo una libreta o una hoja de papel para que apunte sus descubrimientos. Ellas pueden hacer cuentos, canciones, poemas o dibujos sobre lo que vieron y aprendieron en esta caminata.

3. Las muchachas pueden usar un cristal de aumento para examinar el agua de los arroyos, pantanos o lagos. Pueden hacer una colección de las cosas que encontraron.

1. The troop can take an appreciation walk in a nearby field, in a local park, or during a camping trip. Start a troop list of the animals, plants, insects, or the various colors seen during the walk.

2. Each girl can take a small notebook or some paper on the appreciation walk to record discoveries. She can make up poems, stories, songs, or draw pictures to show what was seen and experienced.

3. The girls can use a magnifying glass to explore the edge of a stream, pond, or lake. They can make a collection of some of the non-living things they found.

4. La tropa puede dar ideas sobre lo que hay debajo de la tierra por donde caminaron como: madrigueras de animales, cuevas de los topos, conductos de agua o caminos artificiales subterráneos. Deje que las muchachas hagan dibujos sobre lo que ellas creen que existe debajo de la tierra.

4. Troop members can exchange ideas about what is underneath where they have walked: animal burrows, mole holes, underground water pipes, subways etc. Let them make drawings of what they think that unseen underground world looks like.

5. Hagan un juego con árboles. Deje que la tropa trate de encontrar árboles con ramas que se extienden hacia fuera o ramas que se doblan hacia la tierra o que señalan hacia el cielo. También, busquen hojas con formas puntiagudas, redondas, u hojas que parecen agujas.

5 Play a tree game. Let the troop members try to find trees with branches that spread out or that bend toward th earth or that point to the sky. Look for leaves that are pointed, rounded, saw-toothed or needle-like.

Spin-Off Activities

- Las muchachas pueden invitar a sus amigas (jóvenes, mayores, o de la misma edad) a una caminata por sitios que ellas conocen para compartir lo que ellas han descubierto.

- The girls can take friends (younger, the same age, or older) on a walk they have been on before to share what they themselves discovered.

- El grupo puede hacer un librito con los sitios de interés que han visitado cerca de su comunidad. Por ejemplo, un pantano, una campiña o un parque. Pueden incluir retratos de plantas y animales que se encontraron allí.

- The group can make a booklet of near-by places of interest the troop has visited. For example: a pond, a field, a park. Include pictures of animals and plant life found there.

- La tropa puede hacer un "terrarium" o un arreglo de plantas, helechos, musgos, cactos, o de cosas similares que son comunes en su país.

- The troop can make a terrarium or an arrangement of plants, ferns, mosses, cacti and similar things common to your part of the country.

NOTAS NOTES

LA TORMENTA

THE STORM

Estando preparadas y equipadas ayuda a las muchachas a desacerse del miedo como también a tomar acción rápida

Being prepared helps remove fear as well as equiping girls for quick action

Vamos a comenzar con las tormentas que las muchachas han experimentado. Pregúnteles cómo se sintieron y si supieron qué hacer durante la tormenta. Sería una buena actividad para la tropa investigar qué se hace en caso de una tormenta.

Let's start with storms the girls have experienced. Ask how they felt and if they knew what to do. A troop activity can be to find out what to do in case of bad storms.

PARA APRENDER SOBRE LAS DIFERENTES CLASES DE TORMENTAS

- Las muchachas pueden entrevistar a personas que han visto diferentes clases de tormentas. Por ejemplo, huracanes, tornados, etc.

- También, ellas pueden obtener información sobre el estado del tiempo en publicaciones, informes del gobierno y "Worlds To Explore," páginas 310-313.

TO FIND OUT ABOUT DIFFERENT TYPES OF STORMS

- The girls can interview people who have experienced different types of storms. For example: hurricanes, tornados etc.

- They can also check for weather information in publications, U.S. Government materials, and Worlds To Explore, pages 310-313.

PUNTOS DE IMPORTANCIA QUE DEBEN DE INVESTIGAR

- ¿Cuáles son las características de las diferentes clases de tormentas?
- ¿Cuáles son las señales de aviso?
- ¿Cuáles son los procedimientos de seguridad que deben ser observados?

Las conclusiones de esta investigación pueden ser discutidas en la próxima junta.

KEY POINTS TO INCLUDE IN RESEARCH

- What are the characteristics of each type of storm?
- Are there any warning signs?
- What safety procedures should you follow?

Results can be shared at the next meeting.

PRACTIQUEN QUE SE HACE EN CASOS DE TORMENTAS

Escojan una clase de tormenta y deje que las muchachas practiquen los procedimientos de seguridad que han aprendido.

Sugiérales a las muchachas que piensen que esta tormenta es severa y que cause la necesidad de viviendas temporarias. Así ellas pueden practicar sus habilidades de acampar.

- Las muchachas pueden recoger comida, agua, y ropa para montar una cocina de emergencia.
- Las muchachas pueden hacer camas de mantas, pueden prender un fuego o hacer una carpa. (Vea las páginas 72,73 y 111 del "Junior Handbook" y "Camping Section" del "Worlds To Explore".)
- También pueden preparar comidas en un "vagabond stove." (Vea la página 119 del "Junior Handbook".)

HAVE A "STORM DRILL"

Select a storm and let the girls practice the safety procedures they have learned.

Go a step further. Suggest the storm was severe and it created a need for temporary living. They can use their camping skills.

- The girls can collect food, water and clothing to set up an emergency kitchen.
- The girls can make a bedroll, build a fire and pitch tents. (See pages 72, 73, and 111 Junior Handbook and Worlds To Explore "Camping Section".
- They can also prepare meals on a "vagabond stove". (See page 119 Junior Handbook.)

Spin-Off Activities

- Sepárense en grupos pequeños. Dramaticen las cosas que uno debe y no debe hacer en caso de una tormenta.

- La tropa puede hacer un cartel de las diferentes clases de tormentas y las precauciones que se deben tomar en cada caso. Este cartel puede ser compartido con los miembros nuevos de la tropa o con sus parientes en un "Open House" durante La Semana de las Girl Scouts.

- Visiten una estación meteorológica. Investiguen cómo los meteorologistas miden la cantidad de lluvia que ha caído o la velocidad del viento. Noten cuáles instrumentos se usan para determinar la dirección del viento. También, fíjense en las diferentes clases de nubes.

- Break the troop into small groups. Act out right and wrong things to do during a storm.

- The troop can develop a chart of the different types of storms and what to do in each case. This can later be shared with new girls in the troop or with relatives at an "Open House Meeting" during Girl Scout Week.

- Have a troop visit a weather station. Find out how weathermen measure rainfall or wind velocity. Notice what instruments are used to determine wind direction. Also, take note of the different types of clouds.

Un Ambiente Mejor Para Todos

Realizando la ley de las "Girl Scouts": "proteger y mejorar el mundo alrededor de ella"

A Better Environment For All

Giving reality to the Girl Scout law: "to protect and improve the world around her"

1. Deje que las muchachas observen los alrededores de un campo migrante o de su vecindad. Ellas pueden tomar notas o dibujar retratos de las áreas que necesitan limpieza. Discutan las cosas que pueden hacer para mejorar estos lugares.

2. Las muchachas pueden actuar como "investigadoras de la contaminación ambiental" para que investiguen los problemas de contaminación que existen en la comunidad. Por ejemplo, el uso excesivo de insecticidas, del agua y de ruidos ambientales. Para experimentos simples que la tropa puede hacer consulten el librito "Eco-Antics."

3. La tropa puede organizar una campaña de limpieza, recogiendo basura, limpiando cementerios y patios de la gente anciana o incapacitada. Para más información, consulte el librito "Eco-Antics."

4. Siembren árboles y arbustos a lo largo de las carreteras y calles para disminuir ruidos causados por los carros, maquinarias agrícolas e industrias. Estos protegen y embellecen los campos y las áreas residenciales.

1. Let the girls look around the migrant camp or the neighborhood. They can take notes or sketch pictures of areas that are littered, unkept, or neglected. Discuss what the troop can do to improve these places.

2. The girls can be "Pollution Detectives" and find out what pollution problems are found in their community. For example: overuse of insecticides, water and noise pollution, etc. See Eco-Antics for simple pollution experiments the troop members can undertake.

3. The troop can organize a litter collection campaign, care for old neglected cemeteries, clean yards for the elderly or disabled, etc. See Eco-Antics for more information.

4. Plant trees and shrubs along streets and highways to deaden the noise of cars, harvesting machines and canneries. They also provide screening, and add beauty to residential areas or campsites.

5. La tropa puede hacer una lista de los "ruidos ambientales" que existen en la comunidad. Por ejemplo, radios, tractores, aviones, motocicletas, fábricas, etc. Discutan lo que las muchachas y sus familias pueden hacer para disminuir la cantidad de estos ruidos.

5. Troop members can make a list of "noise polluters" found in their community. For example: radios, tractors, motorcycles, factories, airplanes, etc. Discuss what the girls and their families can do to cut down on the amount of noise.

Spin-Off Activities

- Inviten a una maestra de ciencias a visitar la tropa para hablarles sobre las plantas, árboles y flores que los animales necesitan para mantenerse y defenderse. Averiguen cómo sembrar ciertos árboles y cómo algunas plantas impiden la presencia de insectos.

- Ask a science teacher to visit the troop to talk about the plants, trees and flowers that animals need for food and shelter. Find out how planting certain trees or introducing certain plants can discourage pests.

- La tropa puede visitar una planta de alcantarillados de desperdicios, un basurero, una compañía de electricidad, una refinería de petróleo o un centro de "recycling." Averiguen qué está haciendo su comunidad para remediar los desperdicios y la contaminación.

- The troop can visit a sewage disposal plant, a dump or land fill, a power company, an oil refinery, or a recycling center. Find out what your community is doing to correct pollution and waste.

- Por una temporada la tropa puede cuidar los arroyos, lagunas, parques, iglesias, o patios de las escuelas en su comunidad.

- Troop members can take care of a small pond, stream, neighborhood park, church or school yard throughout a season.

NOTAS NOTES

INFORMES
REFERENCES

Libros mencionados en "Actividades"

Books referred to in Actividades

"Leader Guide - A Bilingual Guide for New Leaders." Este libro complementa Actividades. En él se cubre el propósito de "Girl Scouting," cómo organizar y dirigir una tropa y quién le ayudará.

Leader Guide - A Bilingual Guide for New Leaders. This is a companion piece to Actividades. It covers the purpose of Girl Scouting, how to organize and lead a troop and who will help you.

"Brownie Girl Scout Handbook" y "Junior Girl Scout Handbook." Hasta el otoño del 1977, estos libros fueron recursos básicos para las muchachas entre las edades de 6-8 y de 9-11 años, en el programa de las "Girl Scouts." Estos contienen cientos de sugerencias de cosas para hacer, cómo organizarse e información básica sobre "Girl Scouting." Todavía Estos son buenos libros de referencias.

Brownie Girl Scout Handbook and Junior Girl Scout Handbook. Until the fall of 1977 these were the basic Girl Scout Program resource books for girls 6-8 and 9-11 years of age. They contain hundreds of suggestions of things to do, how to organize and basic information about Girl Scouting. They are still good reference books.

"Worlds To Explore: Handbook for Brownie and Junior Girl Scouts." Es el manual nuevo para los dos niveles de edades. Las actividades están organizadas dentro de los 5 mundos a explorar.

Worlds To Explore: Handbook for Brownie and Junior Girl Scouts. The new handbook for both age levels. Activities are organized into 5 worlds.

"Eco-Antics" - Para las muchachas de 6-10 años de edad. Proyectos, juegos y experimentos para entender mejor la ecología.

Eco-Antics - For girls 6-10. Simple projects, games and experiments to increase understanding of ecology.

"Happily Appley" - Un guía para las líderes sobre cómo hacer comidas divertidas con las muchachas. Además incluye proyectos de artesanías, canciones, juegos, poemas e ideas para excurciones al campo.

Happily Appley - A leaders guide to food fun with young children. In addition to nutrition guidelines, includes arts and crafts projects, songs, poems and fieldtrip ideas.

"Games For Girl Scouts" - Ciento siete juegos entretenidos e instructivos. También, cómo adaptar, preparar y enseñar otros juegos.

Games For Girl Scouts - One hundred and seven entertaining and instructional games. Also how to adapt, make up and teach games.

Otros libros de ayuda para las tropas y sus líderes.

Other useful books for troops and their leaders.

"Girl Scout Leader Notebook" o "Worlds To Explore: Brownie and Junior Leader's Guide." Material básico para ayudar a la líder a trabajar efectivamente con las muchachas. El librito fue escrito para las líderes de los 4 niveles de edades. "Worlds To Explore Guide" (1977) es la pieza acompañante de este nuevo manual para las "Brownies" y "Juniors."

Girl Scout Leader Notebook or Worlds To Explore: Brownie and Junior Leader's Guide. Basic material to help the leader work effectively with girls. The Notebook was designed for leaders of all four age levels. The Worlds To Explore Guide (1977) is the companion piece to the new handbook for Brownies and Juniors.

"Moreabouts For Brownie Girl Scout Leaders" - Aquí encontrará ideas adicionales para las líderes de las "Brownies." Diseñado para acompañar el "Brownie Girl Scout Handbook."

Moreabouts For Brownie Girl Scout Leaders - Additional ideas for Brownie leaders. Designed to match the Brownie Girl Scout Handbook.

"Outdoor Education Packet"(1977) - En este libro hay actividades excelentes y simples, algunas están disponibles en español.

Outdoor Education Packet (1977) - Excellent and simple activities, some available in Spanish.

La Galleta Brincadora - Una serie de actividades e ideas para "Brownies" y sus líderes. Fue escrito para estimular curiosidad, creatividad y el deseo para aprender.

The Great Cookie Caper - A series of play-filled activities and ideas for Brownies and leaders designed to stimulate curiosity, creativity and the desire to learn.

Nota: Su concilio de las Girl Scouts puede tener copias de estos y otros materiales que usted puede pedir prestados, o le puede informar dónde los pueden conseguir.

Your Girl Scout Council may have library copies of these and other materials you can borrow, or can tell you where you can buy them.